



© AIVP

# Les rencontres de la coopération décentralisée franco-mexicaine

## Actes

Bordeaux, France

23-24 février 2012, CAPC, Arc en Rêve Centre d'Architecture

« Promotion des Territoires : le défi du développement durable »



En partenariat avec



et le soutien de



arc en rêve centre d'architecture



## LOS ENCUENTROS DE LA COOPERACIÓN DESCENTRALIZADA FRANCO-MEXICANA

Burdeos, Francia

23-24 de febrero de 2012, CAPC, Arc en rêve Centre d'Architecture

“Promoción de los territorios: el reto del desarrollo sostenible”

JUEVES 23 DE FEBRERO DE 2012

### DISCURSO DE BIENVENIDA: APERTURA

**D. Michel Sainte-Marie**, diputado y alcalde de Mérignac y vicepresidente de la Comunidad Urbana de Burdeos (CUB) responsable de Relaciones Internacionales y de Cooperación Descentralizada desea, en nombre de la Comunidad Urbana de Burdeos y de su presidente, el Sr. Vincent Veltesse, dar la bienvenida a todos los asistentes.

Agradece:

- A los huéspedes mexicanos el largo viaje realizado para poder encontrarse con sus aliados franceses en Burdeos,
- A la Delegación para la Acción Exterior de las Colectividades Territoriales del Ministerio francés de Asuntos Exteriores y Europeos que coorganiza este evento junto con la CUB,
- A la embajada francesa en México por su excelente trabajo de coordinación en la invitación de los huéspedes mexicanos,
- A Ciudades Unidas de Francia por ser un lugar de intercambio y de interconexión único cuya contribución en tanto que actor articulador y facilitador ha sido muy valiosa,
- Y a las diferentes redes mexicanas como la Asociación Mexicana de Oficinas de Asuntos Internacionales (AMAIE), la Federación Nacional de Municipios de México (FENAMM), la Asociación de Autoridades Locales de México (AALMAC), la Asociación Nacional de Ayuntamientos y Alcaldes (ANAC), la Asociación de Municipios de México A. C. (AMMAC), así como a la Secretaría de Relaciones Exteriores (SRE).

Recuerda que el tema de estas jornadas es la promoción del territorio y el reto del desarrollo sostenible. Tanto en México como en Francia, el desarrollo sostenible se integra en el ordenamiento de los territorios en su conjunto con el objetivo de lograr un buen equilibrio entre el desarrollo urbano y rural, sin por ello dejar de lado las problemáticas sociales, medioambientales y económicas del territorio.

Pone como ejemplo a la Comunidad Urbana de Burdeos que agrupa un total de 27 municipios con una población total cercana a los 720.000 habitantes y que para el año 2030 prevé alcanzar el

millón. Con estas perspectivas de futuro la estrategia metropolitana se está empezando a replantear en su totalidad para consolidar un modelo de ciudad alternativo basado en la concertación, en la proximidad al empleo, en el transporte y su desarrollo, y en una relación que prime la naturaleza y los paisajes. De este modo, el desarrollo se centra en la parte ya urbanizada del territorio y trata de evitar la dispersión urbana y de revisar al alza los objetivos de las viviendas de nueva construcción. Próximamente verán la luz varios barrios ecológicos, también llamados ecobarrios, y se están dibujando grandes proyectos alrededor de los ejes de desarrollo urbano; por una parte, el eje norte-sur de la Garona y, por otra, los grandes ejes del transporte colectivo.

Más allá de la preservación de los espacios naturales y agrícolas, la población bordelesa se esfuerza por poner en práctica modos de vida más sobrios y en consonancia con el medio ambiente y la calidad de vida, trabajando desde hace años desde todos los frentes para reducir el consumo energético, desarrollar medios de transporte colectivos, separar y reciclar desechos, luchar contra las inundaciones y los riesgos medioambientales, y preservar la calidad del aire.

Las acciones priorizan los medios de transporte y, en especial, la red de tranvía y autobús. En la actualidad, la población cuenta con una red de tranvía de 44 kilómetros y, para el 2018, se prevé un fuerte crecimiento con más de 100 millones de viajes anuales. Esta acción activa y pionera se enmarca en lo que en Francia se conoce por el nombre de «Le Grenelle de l'environnement» (en español, Grenelle del medio ambiente) y que ha permitido iniciar una verdadera planificación estratégica para reducir la emisión de gases de efecto invernadero.

La población también dispone de una red de autobuses dotada con más un centenar de vehículos, así como de otros sistemas de desplazamiento poco agresivos con el medio ambiente como el sistema de préstamo de bicicletas Vcub con 15.145 unidades a disposición de la población y 700 kilómetros de carril-bici.

En lo que respecta a la economía, la población bordelesa se estructura alrededor de clústeres y de filiales industriales de primer orden, en los que la actividad y el empleo prosiguen su desarrollo a pesar de haberse visto afectados por la crisis, al igual que el resto del mundo.

Todos estos elementos marcan claramente la imperiosa voluntad de ir hacia adelante y de adaptarse constantemente a una situación en plena evolución.

Asimismo explica que, para abarcar al máximo todos los temas de estas jornadas, el programa se ha articulado en torno a cuatro mesas redondas con expertos que analizarán distintos aspectos de las problemáticas anteriormente mencionadas.

A continuación, desea que las dos jornadas de trabajo sean productivas y profusas en reflexiones e intercambios.

*(Aplausos)*

**D<sup>a</sup>. Erika Monserrat Iglesias Servin**, directora de Relaciones con los Gobiernos Locales de la SRE, en nombre de la embajadora Patricia Espinosa, agradece a todo el mundo por la organización, así como agradece al Ministerio de Asuntos Exteriores y a Ciudades Unidas de Francia por su colaboración y participación en este evento.

A continuación recuerda que las relaciones de amistad entre el gobierno francés y el gobierno mexicano son históricas y complementarias, y que son colaboradores y amigos naturales. Estas relaciones se traducen, a día de hoy, en esquemas de colaboración que se desarrollan con resultados tangibles y que favorecen el desarrollo local de ambos países.

La secretaria de Asuntos Exteriores está convencida de la importancia que tiene este desarrollo federal y local, así como del peso que los gobiernos locales ejercen en la proyección internacional de un México diverso y democrático, y de la importancia de integrar los intereses locales en el diseño de una política exterior federalista. Para las relaciones internacionales mexicanas, es a partir de este espacio de proximidad y de gobierno más cercano al ciudadano de donde deben partir todas las articulaciones de los actores y de las políticas públicas que están resolviendo los problemas regionales y locales desde una perspectiva local.

Explica que el Ministerio de Asuntos Exteriores respalda la acción de los gobiernos locales y que se encarga de practicar lo que se conoce como *diplomacia federativa o local*. A tal efecto, existe una oficina local de coordinación política para mantener relaciones permanentes con las diferentes entidades del país y los actores estratégicos, como es el caso de la Conferencia Nacional de Gobernadores y la asociación AMAIE. El tema más tratado es el apoyo de los gobiernos exteriores.

Añade que México se halla actualmente en una coyuntura histórica muy favorable con vistas a la creación de la primera Agencia Mexicana de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AMEXCID), a través de la cual se han generado espacios de cooperación y diálogo con todos los actores. Para este proceso será muy importante e interesante aprender de las experiencias de países como Francia que permanentemente mantienen y desarrollan relaciones con el extranjero.

Asimismo, recuerda que existe un gran interés por parte de los gobiernos mexicanos de trabajar con colaboradores franceses y que buena prueba de ello es la actual participación de los distintos representantes de los estados que ya mantienen este tipo de relaciones o que están interesados en estos nuevos esquemas de colaboración conjunta.

En el año 2007, gracias a Francia, los gobiernos de México tuvieron el privilegio de participar en calidad de invitados de honor en el Foro Nacional de Asuntos Internacionales, con motivo del cual se anunció la posible creación de un fondo franco-mexicano descentralizado de cooperación. El ministerio desea a fecha de hoy retomar esta iniciativa. De igual forma surgieron distintas propuestas conjuntas y los ocho proyectos resultantes muestran el grado de madurez, de complementariedad y de impacto que tienen las relaciones entre los diferentes gobiernos.

A continuación pide a los participantes que aprovechen a fondo este foro para explorar nuevas vías de cooperación e identificar distintas posibilidades, así como para enriquecerse con las mutuas experiencias.

*(Aplausos)*

**D.Carlos Mackinlay** es el representante de AMAIE, la Asociación Mexicana de Oficinas de Asuntos Internacionales de los estados. Esta asociación agrupa 17 de las 32 entidades federativas de México que, a su vez, representan más del 70% de la población mexicana, cerca del 70% de su PIB y un 80% de sus ayuntamientos.

Con esta participación, AMAIE cumple con uno de sus principales propósitos: la articulación, coordinación y apoyo a las actividades internacionales de los gobiernos de estado.

Se enorgullece de contar con la rica participación de los diferentes actores de la cooperación descentralizada y añade que es la primera vez que una delegación mexicana con tanta representación acude a un foro de otro país. Este hecho es muy significativo y prueba el interés y el impulso que existe en materia de cooperación descentralizada entre ambos países, y entre las regiones y los municipios de Francia y México.

Expresa el deseo de que esta cooperación sea bidireccional, ya que hay mucho que ofrecer y mucho que recibir. Asimismo, espera que algunas reflexiones importantes aporten nuevas energías al tema de la promoción de los territorios.

Para finalizar, da las gracias a la embajada de Francia en México, al Ministerio de Asuntos Exteriores, a las Ciudades Unidas de Francia, así como a la CUB y a su vicepresidente.

*(Aplausos)*

**D. Jean-Michel Despax**, delegado de la Acción Exterior de las Administraciones Territoriales del Ministerio de Asuntos Exteriores y Europeos, declara que le complace asistir a este evento que pone de manifiesto la concienciación de ambas partes del Atlántico acerca de la necesidad de reforzar y alentar en mayor medida la cooperación descentralizada. Para las administraciones territoriales francesas este tipo de cooperación es muy importante y es un ámbito en el que han invertido esfuerzos políticos desde hace muchos años, suscribiendo fuertes compromisos y de manera práctica y concreta. Recuerda que más de 4.700 administraciones francesas están comprometidas con acciones de cooperación descentralizada con algo más de 10.000 socios extranjeros y que juntos lideran cerca de 12.000 proyectos de cooperación.

Asimismo explica que tiene por costumbre presentar la cooperación descentralizada mediante cuatro palabras clave: legitimidad, experiencia, pragmatismo y asociación.

La legitimidad es algo evidente, ya que en Francia el principio de libre administración de las administraciones territoriales es un principio constitucional. Este principio se ratificó mediante las grandes leyes de descentralización de 1982 y 1983, que han sido testigos de cómo las administraciones territoriales, con sus nuevas competencias, han ido más allá en el terreno internacional, y cuyo marco jurídico se definió con la Ley de Ordenación de la Administración Territorial de 1992 y se amplió posteriormente con la Ley Thiollière de 2007.

En lo que atañe a esta experiencia, añade que tras las leyes de descentralización, la mayoría de los temas relativos a la gestión y al fomento de los territorios, las competencias y la experiencia dependen de las administraciones territoriales. Lo que anteriormente eran competencias y experiencias compartidas con los representantes del estado, hoy en día son competencia de las administraciones territoriales y que, por tanto, es normal que sean éstas quienes gestionen estas cooperaciones.

El pragmatismo consiste en que ambas partes se preocupen por llevar a cabo acciones concretas que influyan en los dos territorios y que permitan desarrollar y compartir experiencias y mejores prácticas. Se trata pues de un tema de arraigo en los territorios y de dar la mejor respuesta posible a las necesidades de los conciudadanos y los administrados.

Con relación al partenariado, hoy en día existen partners que trabajan en términos de igualdad y que coproducen proyectos de cooperación descentralizada que benefician a los territorios de ambas partes.

Se estima que esta reunión es tanto más pertinente en cuanto que se inscribe en una dinámica real de cooperación descentralizada entre Francia y México, y que el deseo de las administraciones francesas y mexicanas es el de trabajar conjuntamente, y de intercambiar y llevar a cabo proyectos de fortalecimiento. Añade que la voluntad de México de ir más allá ha sido bien acogida y que por esta razón se hizo una convocatoria de proyectos conjunta en el 2011. Se han seleccionado cuatro proyectos de cooperación que se presentarán en los talleres de estas dos jornadas.

Desea que estas jornadas de intercambio permitan trazar nuevos caminos de cooperación y de prolongar esta primera experiencia que parece ser muy positiva.

Asimismo, presenta sus saludos y mejores deseos a D. Alain Juppé, alcalde de Burdeos y al Ministerio de Asuntos Exteriores y Europeos que sigue con mucho interés los temas de cooperación descentralizada. A causa de una agenda internacional muy apretada, será su adjunto, D. Didier Cazabonne, el encargado de recibir a los participantes en el ayuntamiento esta noche.

Por último, agradece:

- A todos los que han hecho posible la organización de estos encuentros y, muy en particular, a la CUB, por haber aprovechado rápida y eficazmente esta oportunidad,
- Al Sr. Sainte-Marie y a su equipo, por haberse involucrado personal y políticamente,
- A la ciudad de Burdeos,
- A Martine Zejgman, su primera colaboradora, por su movilización en estos temas,
- A la Embajada de Francia en México,

- Y al servicio de acción y de cooperación cultural.

*(Aplausos)*

### **SESIÓN 1: EL ORDENAMIENTO SOSTENIBLE**

El moderador es D. Adán Soria Ramírez, alcalde de la ciudad de Durango y representante de la Federación Nacional de Municipios de México (FENAMM).



Los participantes de esta mesa redonda son:

- D<sup>a</sup>. Catherine Paquette, investigadora en el Instituto de Investigación para el Desarrollo (IRD),
- D. Ángel López Cruz, director ejecutivo de la región Norte en el seno de la Vicesecretaría de Participación Ciudadana del gobierno del Distrito Federal de México,
- D<sup>a</sup>. Manuella Cadeau Poulain, ingeniera en la Dirección de Transportes y Movilidad de la CUB,
- D. Ignacio Acevedo Ponce de León, arquitecto y coordinador del “Plan de repoblación urbana del centro histórico de la ciudad de Puebla”.



### «Introducción general: el desarrollo sostenible en México»



*Desde mediados del año 2000, se produce un incremento de la acción pública urbana con una fuerte prioridad de la movilidad urbana.*

**D<sup>a</sup>. Catherine Paquette** hará un resumen de la situación actual de México en materia de desarrollo sostenible y de los avances y desafíos que le depara el futuro.

Desde mediados de los años 2000, observamos un incremento de la

acción pública urbana a nivel local que prioriza fuertemente la movilidad urbana, principalmente gracias al desarrollo de numerosos proyectos de autobuses de tránsito rápido o BRT, con autobuses articulados de gran tamaño que circulan por un carril propio con estaciones y andenes a nivel. Este sistema no es originario de México, ya que en todos los países de América latina se observa un fuerte aumento de este tipo de transporte a partir de la experiencia de Bogotá (Colombia).

Los proyectos son numerosos y ya existen varias líneas de BRT en la ciudad de México y otros muchos proyectos en vías de desarrollo. Es una tendencia al alza y esto es muy positivo, pero es importante remarcar que no hay que dar preferencia únicamente a soluciones del tipo BRT, ya que otras soluciones también pueden ser factibles, como el tranvía. Es muy interesante darse cuenta de que

estas acciones constituyen un punto de partida hacia otras acciones urbanas, principalmente acciones de rehabilitación de los espacios públicos.

Más allá de la simple cuestión de la movilidad, se observa una clara voluntad por parte de las administraciones locales para tomar cartas en el desarrollo urbano y promover un modelo de desarrollo urbano más sostenible.

Esta necesidad de cooperación está, pues, directamente relacionada con la puesta en marcha de la acción pública urbana local, que actualmente se desarrolla en un contexto que puede calificarse de «crisis mayor» del sector del ordenamiento y de la planificación urbana y regional. Es una crisis acreditada, que cada vez se torna más visible y compleja y cuyas múltiples manifestaciones no resultan fáciles de explicar. Por ejemplo, desde el año 2006, México no ha logrado finalizar el programa nacional de desarrollo urbano y ordenamiento del territorio aunque fue elaborado en el año 2000 y publicado en el 2001.

Cuando hablamos de construcción masiva de viviendas en México, hablamos de acceso a la propiedad y de lotes gigantes gestionados por promotores privados. Se trata de lotes de millares de pequeñas viviendas que las parejas compran gracias a los créditos hipotecarios que les conceden los organismos de vivienda social y que son un poco como el dispositivo “1% vivienda” o “Acción vivienda” en Francia. Recuerda que cerca de 7 millones de viviendas han sido construidas desde principios del año 2000 en México.

Esta cuestión es fundamental, ya que hoy en día es una de las fuentes de mayor preocupación de los territorios. Esta producción masiva de viviendas sociales es la responsable de una dispersión urbana muy importante, así como de la desintegración general de las ciudades, puesto que contribuye a una fragmentación de los espacios urbanos y a un “vaciado” de los espacios urbanos consolidados. Todas las áreas centrales de las ciudades pierden habitantes, independientemente del tamaño de la ciudad, y esto es justo lo contrario a un desarrollo urbano sostenible, a pesar de la utilización de materiales ecológicos.

La mayor parte de las ciudades se enfrenta a este problema y las administraciones locales deben solucionarlo. El desafío consiste en la reconstrucción, la redensificación y la repoblación de las propias ciudades. El reto es orientar una parte de la construcción masiva de viviendas sociales hacia zonas urbanas ya consolidadas y urbanizadas, si bien no es evidente que esta solución sea suficiente, porque en materia de dispositivos y herramientas todo está por construir.

En su opinión, la cooperación descentralizada desempeña, por lo tanto, un papel fundamental y de gran apoyo en este ámbito.

*(Aplausos)*

## «Programa comunitario de mejora de los barrios de Ciudad de México»



*Proyecto de recuperación del entorno físico y social del barranco de Texcalatlaco, Ciudad de México.*

**D. Angel López Cruz** explica que Ciudad de México es el centro administrativo y económico de México y que es una zona metropolitana con más de 20 millones de habitantes.

En el año 1885 un terremoto causó una importante destrucción de la ciudad, lo que originó una importante política de viviendas sociales. Las organizaciones que surgieron a raíz de esta movilización social fueron las detonantes de lo que actualmente se conoce como «el movimiento urbano popular», que pasó de una política de reivindicación a una política positiva que se posicionó como un actor importante en las políticas de desarrollo urbano. Añade que, en el año 1987, durante el proceso de democratización de la Ciudad de México, el

gobernador de la ciudad fue, por primera, vez elegido por el voto de los ciudadanos en lugar de ser designado por el Presidente de la República como se había hecho siempre antes. El resultado de estas elecciones suscitó un gran descontento social que generó un importante problema de delincuencia y, particularmente, de secuestros por dinero.

En este contexto, las organizaciones sociales elaboraron propuestas para mejorar el espacio urbano degradado, mediante el desarrollo de iniciativas locales. Desde el año 2007, se han puesto en marcha talleres entre los representantes de las administraciones locales, los especialistas en temas de hábitat y todas las administraciones implicadas restantes. Es importante señalar que este programa lo coordina la Secretaría de Desarrollo Social y no la Secretaría de Trabajos Urbanos y Públicos, porque el objetivo no es favorecer en sí los trabajos, sino favorecer la noción de entorno.

Cada año, los ciudadanos elaboran proyectos destinados a la mejora de su entorno y un comité técnico mixto, formado por representantes de la administración y expertos, los estudian y verifican la atribución de recursos. Una vez aprobado el proyecto, se convoca una asamblea de ciudadanos y se constituyen tres comités:

- Un comité de administración, que se encarga de seguir el desarrollo y la puesta en marcha del proyecto;

- Un comité de control, que comprueba que los trabajos se han efectuado de forma correcta y que los recursos se han gestionado con transparencia y honestidad;
- Y, por último, un comité de control y de desarrollo comunitario, cuya función es consolidar el proceso de participación y de organización de los ciudadanos para garantizar la buena gestión del espacio urbano recuperado.

Para finalizar, los comités elegidos son los encargados, encomendados por el Comité de Desarrollo Social de la Gestión Participativa, de garantizar la buena gestión del proyecto. Acto seguido reciben los recursos necesarios en una cuenta bancaria específica. Asimismo, se realiza un seguimiento administrativo y en el propio emplazamiento para garantizar la correcta ejecución de los trabajos y favorecer la participación ciudadana en estos espacios.

Un comité asesor, que cuenta con la participación del gobierno, se encarga de llevar a cabo estudios sobre el impacto urbano.

Los resultados que se obtuvieron entre el año 2007 y el 2011 son los siguientes:

- Se presentaron un total de 2.464 proyectos,
- Un total de 755 obtuvieron la autorización del Comité Mixto Técnico,
- Se destinaron 602,4 millones de pesos, es decir, unos 35 millones de euros.
- Cerca del 80% de los proyectos autorizados conciernen a zonas desfavorecidas o muy desfavorecidas y que, además, son zonas de conflicto social.
- Los espacios urbanos recuperados han sido testigos de un descenso de la delincuencia.
- El 96% de los proyectos son proyectos cortos y su coste es inferior al coste que supondría si la gestión dependiera únicamente del gobierno.
- Únicamente dos proyectos han sido objeto de recurso judicial por mala gestión de fondos, por lo que se puede confiar en los ciudadanos en materia de recursos.

Especifica también que el proyecto se evalúa anualmente para tratar de detectar posibles vías de mejora de cara al próximo ejercicio fiscal.

El objetivo es mejorar el nivel de participación de los ciudadanos en las asambleas para reforzar la legitimidad de los proyectos, destinar presupuestos más importantes y garantizar su continuidad y su integración en un marco legislativo. Asimismo, es necesario garantizar una gestión posterior, al finalizar los trabajos, y que los espacios urbanos recuperados sean objeto de programas adicionales.

El objetivo de la Secretaría del Gobierno es, en definitiva, servirse de estos proyectos para favorecer el acercamiento entre los ciudadanos y el gobierno, así como para fomentar la participación.

*(Aplausos)*

## «El transporte urbano como método de recalificación de la ciudad».

© A. Pequin, tranvía de Burdeos



**D<sup>a</sup>. Manuella Cadeau Poulain** recuerda que toda recalificación urbana de la población bordelesa se hizo con la creación simultánea de tres líneas de tranvía en el año 2004. Al proyecto del tranvía se asoció un gran proyecto urbano para recalificar el centro de la población y sus extremos, uniendo el margen derecho y el izquierdo del río, separados y distanciados de la red urbana por el río Garona.

Explica que la puesta en marcha del proyecto del tranvía fue la ocasión perfecta para redefinir una política de acondicionamiento de los espacios públicos que priorizada la idea de “una ciudad para vivir” en lugar de “una ciudad para circular” y que, asimismo, el proyecto sirvió para que los medios de transporte urbano volvieran a circular por el centro de la población.

Esta política urbana se articuló en base a una política de desplazamiento que respondiera a cuatro objetivos:

- Confrontar la relación entre centro-ciudad y periferia y cediendo una parte importante al margen derecho del río,
- Controlar el desarrollo urbano permitiendo una mayor densidad alrededor de las líneas
- Realzar el patrimonio arquitectónico y consolidar espacios de vida,
- Favorecer la multifuncionalidad y reforzar las polaridades.

La puesta en marcha de las tres líneas de tranvía se basó en el plan de desplazamiento urbano que pretende la reconquista de los espacios públicos, compartiendo las nuevas vías entre la circulación de los medios de transporte urbano y los vehículos. También fueron objeto de debate el retorno a la peatonalización y la adaptación a medios de transporte menos agresivos con el entorno, como los carriles bici. El objetivo era colocar de nuevo a las personas en el corazón de los espacios públicos.

La cuestión arquitectónica descansa en la simplicidad del ordenamiento y en el diseño del tranvía.

Se ha dado preferencia a un tranvía poco contaminante, con algunas zonas balizadas para reconquistar el centro de la ciudad y los barrios periféricos, con zonas de circulación mucho más equilibradas. También se ha revisado el plan de circulación para ganar espacios para el usuario y el habitante.

La opinión de los ribereños bordeleses es que la recalificación urbana, junto con la llegada del tranvía, ha permitido la redinamización del centro de la ciudad, la recuperación de vínculos, la revitalización del río y la creación de un espacio de vida. Hoy en día, la plaza Pey-Berland, la plaza Victoire y el Gran Teatro son zonas emblemáticas de la región bordelesa.

El tranvía se ha impuesto con creces y ha permitido, a través de espacios verdes, recomponer la estética de la ciudad. Numerosos trabajos concomitantes también han permitido recalificar el paisaje fachada a fachada, con la recuperación de las fachadas en piedra, que han recuperado el esplendor de antaño.

También cabe remarcar los siguientes aspectos:

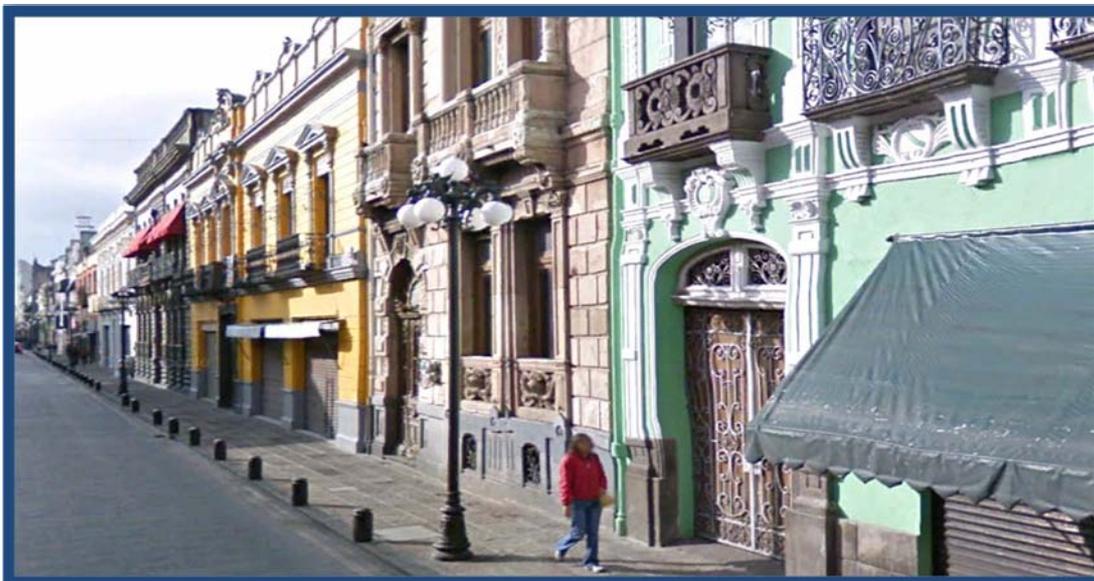
- Algunos guiños al paisajismo, como las viñas que bordean las líneas de tranvía, que recuerdan que Burdeos es una ciudad vitivinícola;
- Las bandas podotáctiles que permiten a las personas con movilidad reducida detectar las zonas que entrañan peligro;
- Los lirios que balizan la totalidad del recorrido del tranvía;
- La coherencia entre el acondicionamiento y la arquitectura, esencialmente con la presencia de adoquines que distinguen las zonas emblemáticas de la población bordelesa;
- Las zonas de césped a lo largo del recorrido del tranvía;
- La presencia de árboles y arbustos;
- La exposición de obras de arte a lo largo del recorrido del tranvía que han posibilitado acceder al arte en plena ciudad;
- La disposición de zonas de estacionamiento a la entrada de la ciudad que permiten el uso del transporte público (aparcamientos enlace);
- Y la alimentación subterránea del tranvía para evitar al máximo la presencia de catenarias en el centro histórico.

Añade que el municipio ha aprendido de este proceso de recalificación y que se prevé una operación de 50.000 viviendas alrededor de los ejes de transporte público. Esto va unido a una doble constatación: el esparcimiento urbano persiste y los hogares con menos ingresos se trasladan normalmente fuera de la ciudad. Estas viviendas sociales serán innovadoras, ecológicas y económicamente accesibles y, por tanto, susceptibles de convertirse en una alternativa al esparcimiento urbano.

La población bordelesa intensifica las acciones a favor de la construcción de viviendas en las inmediaciones de los ejes del tranvía.

*(Aplausos)*

«Plan de regeneración y/o redensificación de la zona monumental de la ciudad de Puebla y sus alrededores».



*Centro histórico de la ciudad de Puebla*

**D. Ignacio Acevedo Ponce de León** explica que la ciudad de Puebla está muy cerca de la Ciudad de México y que es el cuarto estado más grande en términos de población.

Fue fundada en 1541 y su zona declarada patrimonio histórico se extiende a lo largo de 6,9 kilómetros.

La superpoblación de la ciudad conlleva a una degradación del centro histórico, que resulta muy cara en términos económicos, y a viviendas de pésimas condiciones. Además, es una ciudad muy poco organizada y, por tanto, se hace imprescindible invertir esta tendencia. Añade que en 1678 la población era de 68.000 habitantes, en 1960 de 200.000 y en el 2005, de 5.400.000, por lo que resulta necesario aumentar la calidad de vida.

Por otra parte, considera que el desarrollo no debe plantearse sin tomar en consideración los equipamientos, los museos y los hospitales, y que, aunque la ciudad dispone de todos estos equipamientos en el centro de la ciudad, pocas personas los utilizan. Cinco Secretarías del Gobierno Federal han creado un grupo que trata de desarrollar de forma integral y sostenible el centro urbano con fondos especiales. Hay espacios públicos, zonas verdes, estructuras públicas, conexiones intermunicipales y medios alternativos de transporte, principalmente bicicletas.

En lo que concierne a la vivienda, las personas que tienen un salario mensual que oscila entre los 350 € y los 500 € pueden comprar una casa de 48 m<sup>2</sup>, que cuesta entre 13.000 y 14.000 €, y las personas con un salario cercano a los 500 € pueden comprar una casa de 60 a 70 m<sup>2</sup>. La ciudad desea, además, construir viviendas colectivas en el centro para poder redensificar la población. Para ello, se

deben impulsar acciones públicas y privadas y sistemas de presupuestos participativos, en los que las personas decidirán el uso que se le dará al dinero en las localidades.

A continuación, presenta la zona histórica de la ciudad, que es muy extensa, y en la que hay muchos carriles bici conectados a autobuses rápidos que conectan parques y museos, así como los trabajos que se están llevando a cabo en los distintos barrios de la ciudad. Se ha hecho un gran trabajo en materia de consultas previas para que la población pudiera expresar sus sugerencias y dar a conocer su opinión.

Cree que siempre que existe voluntad entre las partes, se obtienen resultados.

Para finalizar, piensa que la relación franco-mexicana les servirá para encontrar nuevas soluciones a problemas ancestrales.

*(Aplausos)*

### **Tanda de preguntas y respuestas**

**D<sup>a</sup>. Mónica Sánchez**, del Gobierno de Jalisco, pregunta a la Sra. Cadeau Poulain en qué criterios se ha basado Burdeos para desarrollar el tranvía en lugar de otro medio de transporte como el metro, y cuál ha sido el grado de participación de la población.

**D<sup>a</sup>. Manuella Cadeau Poulain** explica que cualquier proyecto de transporte de tal envergadura se somete siempre antes a una encuesta pública. El proyecto en cuestión se pone a disposición de los ciudadanos en sitios estratégicos para que puedan hacer sus observaciones. Un supervisor coordina todas las observaciones que luego se someten o no a consideración. Muchas asociaciones estudiaron el proyecto y ayudaron con sus observaciones a su evolución o a su consolidación.

Aunque en un principio se consideró la posibilidad de construir el metro, el proyecto no llegó a buen término porque Burdeos es una ciudad pantanosa y era difícil que la atravesara una tuneladora.

**D. Guillermo Arambulo**, del Instituto Municipal de Investigación y Planeación de Ensenada, pregunta a la Sra. Cadeau Poulain acerca de la financiación del tranvía y sobre cómo han recuperado la inversión las agencias que lo han financiado. Luego pregunta al Sr. Ponce de León acerca del monto total de la inversión.

Informa de que Puebla presenta una media de dos habitantes por vehículo y que el tema del transporte público constituye, por lo tanto, todo un desafío para ellos.

**D<sup>a</sup>. Manuella Cadeau Poulain** responde que el proyecto del tranvía costó 1.250 mil millones de euros en su totalidad. La fase 1 se autofinanció en torno al 80% gracias a un impuesto de transporte pagado por las empresas con más de nueve empleados en el territorio de la mancomunidad, el otro

16% por medio de una subvención estatal y europea, y el 4% restante a través de un préstamo. Para la fase 2, las subvenciones estatales han sido del 4%, otro 20% se ha obtenido gracias a la autofinanciación y el 76% restante con préstamos.

**D. Ignacio Acevedo Ponce de León** responde que la búsqueda de financiación tuvo que hacerse a corto plazo, ya que tuvo que considerarse la alternancia política municipal de 3 a 5 años.

Explicó que si únicamente se hubieran tenido en cuenta los recursos, el proyecto hubiera sido más limitado, pero que por este motivo optaron por un plan ambicioso a la espera de obtener financiación. Añade que las siete entidades del Gobierno y las cinco Secretarías de Gobierno participaron en el proyecto y sumaron estos fondos a los procedentes de otros organismos que conceden ayudas para proyectos de ahorro energético. Para los medios de transporte se invirtieron 800 millones de euros procedentes de fuentes diversas, así como con la participación de operadores privados.

No hay que pensar primero en las fuentes de financiación, sino preocuparse por desarrollar el proyecto. Y tampoco hay que diseñar proyectos a corto plazo, hay que tener una visión integral de los mismos.

La **Sra. Rodríguez** de la Comisión de Turismo y Cultura de la ciudad de Puebla, pregunta cómo integrar la dimensión turística cuando se construye una red de tranvía.

**D<sup>a</sup>. Manuella Cadeau Poulain** responde que en primer lugar hay que trabajar para los habitantes de una ciudad y que los resultados atraen luego a los turistas. La dimensión turística surge de la ciudad que se recompone.

**D<sup>a</sup>. Florence Février**, adjunta del alcalde de Nantes y responsable de Desarrollo Sostenible, explica que, al contrario de lo que ocurre en México, donde hay presupuestos participativos de los ciudadanos los proyectos de regeneración de espacios urbanos desde la óptica del desarrollo sostenible, Francia utiliza estructuras de diálogo con los ciudadanos pero sin presupuestos participativos. Pregunta acerca de los argumentos que defienden la utilización preferente de uno u otro sistema y añade que la elección es indispensable para involucrar al máximo los ciudadanos en su propio interés.

**D. Ángel López Cruz** responde que a menudo se considera que la participación de los ciudadanos no supone ningún impacto económico, pero que han observado que es justo lo contrario. Si no se permite a los ciudadanos apropiarse del proyecto, habrá que destinar luego mayores a tareas de mantenimiento.

Añade que este tipo de proyectos genera también un tejido social, no se trata simplemente de una cuestión de financiación pública sino de la apropiación de los proyectos por parte de la población. Gracias a esta participación, la Ciudad de México ha sido capaz de reducir los problemas sociales.

**D. Ignacio Acevedo Ponce de León** considera que la ciudad es la visión que tienen de ella sus habitantes, y que no son los diseñadores ni los arquitectos los que se encargan de hacerla realidad. Explica que, en 90 barrios de Santiago, se puso en marcha un plan de prioridades y un plan de corresponsabilidades para que los ciudadanos fueran a ver al alcalde, le enumeraran su lista de prioridades y le dijeran que se si se comprometía a hacerla realidad, le votarían. Y el sistema funcionó.

## SESIÓN 2: EL TURISMO SOSTENIBLE



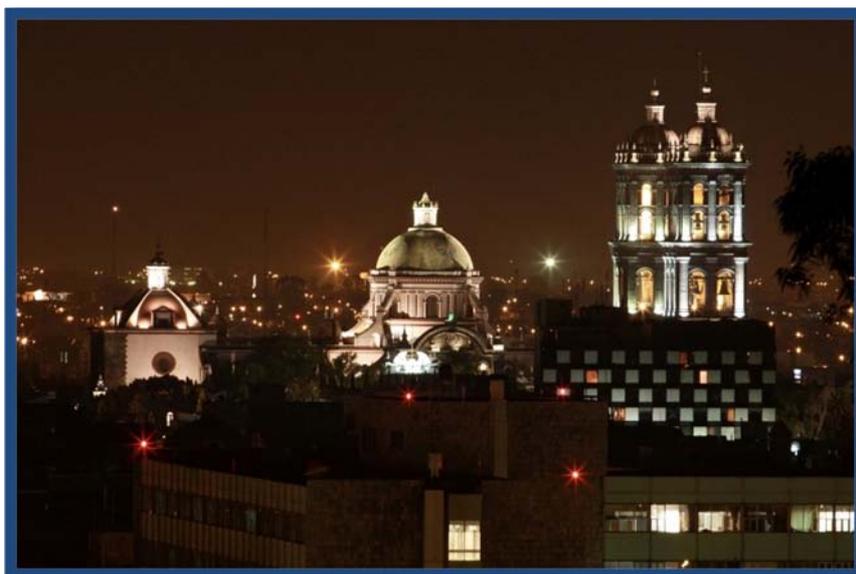
El moderador es el D. Claude Poulet, director de Europa e Internacional de la región de Champaña-Ardenas.

Los participantes de esta mesa redonda son:

- D<sup>a</sup>. Miriam Mozo Rodríguez, presidenta de la Comisión de Turismo, Arte y Cultura de Puebla.
- El Sr. Gilles de la Bourdonnaye, jefe de Relaciones Internacionales de la región de los Países de Loira,
- Dr. Marcelo Juaristi Mendoza, director de Desarrollo e Infraestructuras Turísticas del Estado de Querétaro,
- D<sup>a</sup>. Marie-Bernard Amirault, directora de Relaciones Internacionales de la ciudad de Tours.



## «Introducción general al turismo sostenible en Francia y México»



*Catedral de Puebla*

**D<sup>a</sup>. Miriam Mozo Rodríguez** explica que México oscila entre el séptimo y el décimo lugar de los países más visitados del mundo, que ocupa el lugar 23 en materia de entradas financieras y el 43 en materia de competitividad turística. El turismo representa el 8,9% del PIB, es la tercera fuente de divisas y representa más de 2 millones de empleos. Cuenta con más de 16.000 hoteles y más de 637.000 habitaciones disponibles en México, así como con 37 aeropuertos internacionales.

Añade que hay 22,4 millones de turistas extranjeros y 61,2 millones de turistas nacionales.

La evolución del turismo internacional muestra una curva ascendente y, en el 2011, se ha podido constatar un descenso del número de turistas franceses, a pesar del aumento observado en Cancún.

En cuanto a la ciudad de Puebla, ésta se prepara para festejar el 150 aniversario de la Batalla del 5 de Mayo, un festival con una importante dimensión política y también en el marco de los intercambios con Francia que, por cierto, está invitada a los festejos.

A continuación explica que Puebla es una ciudad con innumerables ventajas: es una ciudad cultural, universitaria y comercial importante que ha logrado un incremento del 16% en el número de turistas en el 2010. Fue fundada el 16 de abril de 1531 y fue la primera ciudad construida sólo para españoles, por lo que se exigió que tuviera un trazado perfecto.

A diferencia de otras ciudades, los archivos de Puebla contienen documentos poco frecuentes, como el acta de fundación de la ciudad. Su centro histórico fue declarado Patrimonio de la Humanidad por la Unesco el 11 de diciembre de 1987 y engloba 2.619 monumentos, repartidos en 391 edificios, lo que constituye una densidad importante para América Central.

El hecho más destacable de su historia es la batalla del 5 de mayo de 1862, en el transcurso de la cual el ejército mexicano venció al ejército oficial.

La *talavera*, que es la loza típica de Puebla, es de reconocida fama y es uno de los pocos productos mexicanos que gozan del certificado de denominación de origen controlada. Se fabrica sin interrupción desde hace más de cuatro siglos y constituye una de las muestras más importantes del arte popular.

Puebla es igualmente conocida por su gastronomía, una de las más variadas y exquisitas de México, con platos como el chile, el mole poblano, etc.

Su antigua biblioteca, llamada Palafoxiana, es la única del continente americano que ha conservado su patrimonio original y también forma parte de los elementos incluidos en el Patrimonio de la Humanidad de la Unesco.

El otro tesoro de Puebla es su catedral, considerada como una de las más bellas del mundo por su patrimonio arquitectónico, musical y documental. Por lo demás, una preciosa leyenda explica que la ciudad de Puebla fue dibujada por los ángeles.

La capilla del Rosario es una de mejores joyas del barroco del siglo XVII de México. Se inauguró el 6 de abril de 1690 y está decorada con pan de oro.

Por último, la ciudad de Puebla desea conservar lo que tiene pero sin dejar por ello de abrirse al futuro.

*(Aplausos)*

#### «Los proyectos de cooperación entre los Países de Loira y el Yucatán»



*La ruta solidaria del chocolate.*

**D. Gilles de la Bourdonnaye** hablará acerca del papel que ejerce la cooperación descentralizada en el desarrollo de una oferta turística a través de la cooperación descentralizada de los Países de Loira y el Yucatán.

Recuerda que esta cooperación data del año 2009 y que surgió a raíz de una regata trasatlántica llamada «La ruta solidaria del chocolate», que discurre desde Saint-Nazaire hasta Progreso y que sigue los pasos del barco Belén que transportaba cacao a Europa.

A raíz de esta iniciativa surgieron algunas temáticas principales, principalmente relacionadas con la educación y el turismo solidario.

En el año 2010 se celebró un coloquio binacional dedicado a la educación: un 60% de los jóvenes de menos de 15 años de Yucatán abandonan la escuela mientras que a esa edad en los Países de Loira comienzan la formación profesional. En este sentido, se está trabajando en materia de dirección, gestión y desarrollo de programas escolares y de intercambio de alumnos y profesores sobre varias problemáticas.

Explica que la petición del gobernador de Yucatán radica en el desarrollo de otro tipo de turismo, un turismo hecho por yucatecos y para yucatecos que dé a conocer la propia cultura y la cultura maya, que a día de hoy todavía está muy presente. Se llevó a cabo un estudio de la asociación de los Países de Loira, titulado *Turismo y desarrollo solidario*, en una veintena de poblaciones para determinar el estado actual de los lugares y determinar las cosas que faltaban para poder acoger a viajeros solidarios, saber lo que piden, la oferta que puede proporcionarse y lo que estos viajeros pueden aportar a las poblaciones. A finales del 2011 llegaron los primeros viajeros para que Yucatán se ocupara de ellos con ayuda de los Países de Loira. No se trata únicamente de desarrollar el turismo, sino de hacerlo preservando la población autóctona en su lugar de residencia y evitando su éxodo.

Fue necesario explicar a la población que el turismo solidario no aportaba tantos ingresos como el turismo de masas, pero que el dinero era directamente aprovechado y aprovechable por parte de las poblaciones locales a través de un pliego de cargos que definían la reinversión y el reparto de beneficios.

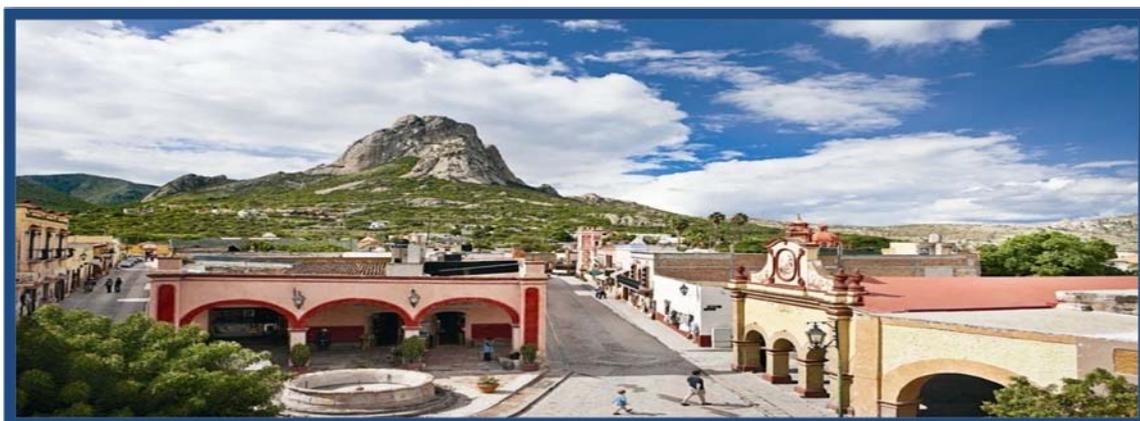
El segundo eje de trabajo es el medio ambiente. Algunos parques naturales se han puesto en contacto entre ellos para ampliar las competencias de los expertos y, en especial, en la lucha contra el cambio climático.

Aprovecha la ocasión para invitar dentro de diez días a todos los asistentes a Nantes con motivo de la celebración de la ruta solidaria del chocolate.

*(Aplausos)*

## «Bernal, guardián del cielo y de la tierra»

**Sr. Marcelo Juaristi Mendoza** explica que Bernal es una ciudad de 4.000 habitantes situada a 50 kilómetros de la capital y fundada en 1647. Alberga el tercer monolito más grande después del Peñón de Gibraltar y de la montaña Pan de Azúcar de Río de Janeiro.



*Panorámica de Bernal*

Añade que su prioridad es convertir la ciudad de Bernal en una ventana al cielo y las estrellas, y que este proyecto se convierta en un proyecto de desarrollo local, cultural, turístico y científico, pues consideran el turismo uno de los mejores motores económicos del mundo.

El gobierno desea generar actividades que mejoren la calidad de vida de los habitantes y, por tanto, es importante que los proyectos procedan de los mismos habitantes para que se apropien de ellos pues, de lo contrario, no tienen ningún sentido. Se han establecido acuerdos entre el estado, la embajada de Francia, la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) y diversas asociaciones de astronomía para crear un equipo de expertos que decidieran los pasos a seguir para que Bernal se convierta en un verdadero observatorio de estrellas, pues su observación es una forma de aprender a respetar la Tierra.

Un punto importante del proyecto es cambiar por completo la iluminación de la ciudad. No se trata tan sólo de una decisión estética, sino que el alumbrado también perjudica los ecosistemas y deteriora las fachadas.

Bernal debe también dotarse de productos estéticos, de productos relacionados con la observación de las estrellas que se fabricarán para convertirlo en un centro de referencia nacional e internacional.

Todas estas cuestiones únicamente son posibles si existe una buena política pública. Es esencial que la sociedad civil se apropie del proyecto para que sean los principales promotores de su conservación. Para lograrlo, la ciudad trabaja con los escolares para que conozcan las herramientas que permitirán a los turistas observar las estrellas.

La ciudad también tiene proyectado construir un observatorio para aficionados y ha puesto ya en marcha actividades relacionadas con las estrellas, como «La noche de las estrellas» en la que miles de millones de telescopios se enfocan en dirección al cielo.

Los cuatro temas principales son el hombre, la Tierra, el cielo y la imagen urbana.

Aprovecha la ocasión para invitar a todo el mundo a visitar Bernal.

*(Aplausos)*

### «La gastronomía: vector de atracción y de desarrollo local»



**D<sup>a</sup>. Marie-Bernard Amirault** recuerda que el valle del Loira es el valle de los reyes de Francia y que su río fue declarado Patrimonio de la Humanidad por la Unesco en noviembre del 2000. Por él navegaban los barcos que traían de Gueranda, pero también de Nantes, las especias y productos que alimentaron a los reyes de Francia y a los

habitantes de la región. Luego explica que lo que tratan de lograr es hacer de todo esto un vector de desarrollo local y sostenible.

El valle del Loira también está considerado el jardín de Francia, pues un 80% de su territorio es rural con tierras dedicadas a la horticultura, la agricultura y los viñedos. Asimismo, fueron los huertos del Renacimiento los que dieron fama a castillos como el de Villandry, en el que se cultivan las frutas y las flores por igual.

Marx Ernst también supo rendir homenaje al Loira al compararlo con una mujer.

La vida discurre tranquila y el palacio es fino pues todo en él crece y el clima es suave. La gastronomía no es tan remarcable como en el sudoeste de Francia y consiste más bien en una síntesis de la alimentación propia del norte y del sur. Los habitantes utilizan las especias que se abren paso por el Loira y los productos importados desde cualquier rincón de Francia.

Es una tierra que acoge culturas pero también palabras, pues es la tierra de François Rabelais y Saint-Martin de Tours.

También es tierra de viñedos y cocineros que han sabido ensalzar la cocina intemporal como Jean Bardet. Añade que el Instituto de Touraine enseña el francés desde hace más de un siglo y que cada año acoge a más de 2.500 estudiantes extranjeros de 90 nacionalidades distintas, muchos de los cuales mexicanos.

La declaración en el año 2000 como Patrimonio de la Humanidad supuso un primer impulso para el Loira y, el año pasado, la comida gastronómica de los franceses fue igualmente declarada vector del patrimonio cultural inmaterial. Esta causa vio la luz en Tours con el Instituto Europeo de la Historia de la Alimentación que promovió la idea de una Cátedra Unesco dedicada a la salvaguarda de la alimentación en Francia, pero también en el mundo, que reúna a investigadores procedentes del mundo entero. No se trata de la supremacía de la cocina francesa sobre el resto de cocinas del mundo, simplemente se trata de afirmar que el ritual de la comida es un hecho social que se inscribe en la tradición y que para los franceses es imprescindible, tanto en las pequeñas como en las grandes ocasiones, preparar una bonita mesa y servir alimentos cuidadosamente elaborados en el plato. Es un rito social accesible a todos, tanto si se trata de platos cocinados por las mamás o por los mejores chefs.

En Touraine la alimentación forma parte de la economía cotidiana y la región ha elegido utilizarla como un vector de desarrollo sostenible. De hecho, creó la iniciativa Euro Gusto bajo los auspicios de la ONG Slow Food International, que vela por los valores de una comida buena, sana y suficiente en el mundo. Esta bienal se ha consagrado pues al gusto, a la biodiversidad y a los rituales.

Las ciudades de Tours, Turín, Bilbao y Riga han decidido colaborar juntas en un proyecto europeo llamado *4Cities4dev*, que significa cuatro ciudades para cuatro desarrollos. El objetivo es demostrar que para estas ciudades la comida es importante, así como alimentarse bien y cultivar la tierra con productos locales, pero que también se pueden compartir estos valores con el resto del mundo. La ciudad de Tours apadrina a dos poblaciones: una situada en la Costa de Marfil y la otra en Mauritania. Existe pues una auténtica cooperación entre cuatro ciudades de Europa y ocho países de África.

Esto retoma la idea que inicialmente puso en práctica la ciudad de Tours hace más de diez años con el proyecto de aliar ciudades europeas de cultura. El proyecto integra a 34 ciudades en Europa y a 14 países para quienes la valoración del patrimonio es un vector de desarrollo local y sostenible.

Sin lugar a dudas, la cultura constituye un vector de desarrollo local y sostenible.

*(Aplausos)*

**D. Claude Poulet** resume las diferentes intervenciones. En su opinión la sesión podría haberse titulado: Francia/México, la tierra, el chocolate, el mar y las estrellas. En el transcurso de este recorrido por Puebla, Bernal, Nantes, Saint-Nazaire, el Yucatán, Tours y el valle del Loira, se ha evocado a un turismo sostenible y cuatro nociones definen a la perfección su transversalidad:

- La movilización de los actores,
- El valor unido al acondicionamiento del territorio,
- La valorización de los potenciales naturales, culturales y patrimoniales,

- El aporte económico, tanto de los sectores mercantiles como de los sectores de servicios.

También señala tres ejes relativos al carácter sostenible de este turismo:

- El carácter medioambiental,
- En osmosis con la economía local,
- Y la preservación de la identidad cultural, de la producción local y de los paisajes.

### **Tanda de preguntas y respuestas**

**Uno de los asistentes** explica que en la época colonial México exportaba muchos productos a España y que considera formidable que exista actualmente una ruta del chocolate entre Nantes y Progreso, porque es un proyecto de cooperación que implica numerosos elementos como los hermanamientos, los ayuntamientos, los gobiernos y las autoridades militares. Esto también incluye la educación, la cultura, la música, la gastronomía, el deporte, la preservación del entorno, etc. En su opinión, es un excelente ejemplo para otros proyectos de cooperación técnica que puedan desarrollarse.

**D. Gilles de la Bourdonnaye** informa de que se realizará una exposición sobre el patrimonio marítimo mexicano en Nantes y en Progreso a la llegada de la regata, en la que se recuperará y explicará la historia de la travesía del cacao.

**D. Andrés Barba**, director de relaciones internacionales de la Secretaría de Educación del Estado de Jalisco, explica que el Estado de Jalisco es el segundo destino en materia de turismo, el segundo en materia de playas, el primero en materia de turismo económico y que han logrado la sostenibilidad de este potencial turístico basándose en dos premisas: la integración y participación de los ciudadanos, así como la participación de los centros educativos para formar profesionales con los conocimientos necesarios de respeto al medio ambiente y la implicación de los ciudadanos, los hoteles, etc.

Pregunta a la Sra. Marie-Bernard Amirault que papel desempeña el sector de la educación en los proyectos de la ciudad de Tours para que la gastronomía llegue a ser un factor de turismo, empleo y desarrollo.

Añade que la ciudad de Puebla también tenía un proyecto para crear una red de ciudades gastronómicas en las Américas y que hay muchas escuelas de hostería y turismo en Jalisco, por lo que le gustaría iniciar una colaboración conjunta en torno a este tema.

**D<sup>a</sup>. Marie-Bernard Amirault** responde que la ciudad de Tours estará encantada de intercambiar y colaborar con el estado de Jalisco en cuestiones de metodología. Explica que los niños están muy implicados y que son el auténtico motor de los proyectos. Por ejemplo, un proyecto llamado «¡Buen provecho!» se ha puesto en marcha en la biblioteca de Tours en el que se han intercambiado

tradiciones y productos con ciudades amigas y que se ha basado principalmente en el intercambio de semillas. Todo se lleva a cabo sin tener que realizar ningún viaje.

Nuestro objetivo es que Tours se convierta en ciudad gastronómica, lo cual daría continuidad a la distinción recibida por las comidas gastronómicas de los franceses, pero también de todas las gastronomías. El objetivo final es acoger al mundo entero y favorecer la educación y la investigación conjunta.

La ciudad de Tours está preparada para acoger a México, al igual que hace ya con Brasil.

**Una ponente** explica que Puebla también ha integrado la gastronomía como patrimonio inmaterial de la humanidad y piensa que podrían unirse a Jalisco que goza de una excelente gastronomía.

**D. Gilles de la Bourdonnaye** añade que la ciudad de Saint-Nazaire trabaja con las escuelas municipales, que el Consejo General de Loira-Atlántico trabaja con las escuelas sobre el turismo solidario, que la región trabaja con los institutos –principalmente sobre gastronomía mexicana y francesa y, particularmente, sobre la gastronomía vinculada al chocolate–, pero que, también a nivel universitario la Escuela ITBS de Angers está especializada en la formación de expertos en turismo y, en concreto, en el turismo vinculado a las fuerzas locales, sean éstas patrimoniales o inmateriales.

**D. Claude Poulet** añade que la región Champaña-Ardenas también dispone de establecimientos que cooperan con determinados países del mundo intercambiando profesores, impartiendo cursos, etc.

**Una persona de la sala** explica que es latinoamericano y que vive en Dordogne desde hace 30 años, una región muy conocida por su gastronomía y, en particular, por sus trufas. Se han puesto de relieve los productos mexicanos y se ha hablado de reivindicar el origen del tomate, del maíz, etc., pero pregunta si el gobierno mexicano está verdaderamente interesado en llevarlo a cabo.

También pregunta si existen acuerdos con Estados Unidos similares a los de Francia.

**D. Marcelo Juaristi Mendoza** responde que desearían instaurar un sistema de denominación de origen como en el caso de la bebida procedente de Tequila. Añade que el hecho de que la cocina mexicana sea patrimonio de la humanidad de la Unesco supone una ventaja en términos de identidad y que la denominación de origen puede ser una opción interesante.

**D<sup>a</sup>. Miriam Mozo Rodríguez** añade que el riesgo es que haya productos procedentes de China y que, por tanto, es importante conocer el origen.

Asimismo responde que entre Francia y Puebla se han hecho muchas cosas, pero que con Estados Unidos las cosas resultan más complicadas y que no han logrado consolidar relaciones a ese nivel.

**D. Claude Poulet** apunta que pueden encontrarse restaurantes más o menos buenos y representativos de la cocina francesa en México, pero que es muy difícil encontrar un buen restaurante mexicano en Francia. Algunos de los restaurantes que hay pretenden ser mexicanos, son en realidad restaurantes texanos. Es imprescindible, pues, promocionar la auténtica cocina mexicana en Francia.

**D. Vidal Elias** es responsable del desarrollo científico del Estado de Veracruz, que coopera técnicamente con Francia desde hace 25 años. Recuerda que a lo largo de estos años se han suscrito varios acuerdos y que, en determinadas circunstancias, han llegado a originar conflictos, más o menos ficticios, como en el caso concreto de Florence Cassez que afectó a la celebración del Año de México en Francia.

Asimismo señala que todas las convenciones de cooperación de su estado no se han presentado y pregunta por qué no se ha elaborado una cartografía de los acuerdos que existen entre ambos países. Se debería disponer de una cartografía actual para que las asociaciones representadas pudieran intercambiar y montar un tipo de red que pudiera resultar útil para ambas partes.

**D. Yann Thoreau La Salle**, agregado de cooperación de la embajada de Francia en México, considera que la cooperación descentralizada en temas de turismo es un buen comienzo para la transversalidad de las cooperaciones entre territorios. En consecuencia, se pueden establecer muchos lazos de unión que permitan hablar de denominaciones de origen controlado y de formación, puesto que todas las escuelas de formación gastronómica o enológica están involucradas.

Añade que estas cooperaciones funcionan cuando las alientan personas apasionadas y que la apertura de nuevos caminos y de verdaderos lazos de amistad siempre dan ganas de involucrarse en mayor medida. Luego ofrece el ejemplo de cinco músicos de jazz franceses que han grabado una sinfonía del mar en México, con ocasión de la ruta solidaria del chocolate, con la orquesta de México y cuyo disco estará en breve disponible en todas las estanterías de los FNAC en Francia. Son proyectos extremadamente apasionantes que pueden llegar a ramificarse en todos los sentidos.

**D. Javier Quiroz Macías** es el presidente municipal de Nativitas, un municipio situado a 90 kilómetros de la ciudad de México y a 15 kilómetros de la ciudad de Puebla. Comenta que en Tlaxcala hay murales frescos únicos en América Latina, que datan de 700 años a. de J. C., así como el santuario de San Miguel del Milagro, pero que, a pesar de todas estas maravillas, sólo reciben un turismo local y religioso. Es una tierra de agricultores y ganaderos que la economía nacional ha maltratado. Es el segundo estado productor de hortalizas, pero como la oferta es excesiva, se generan pérdidas y la población migra a los Estados Unidos. El ayuntamiento desea hoy aprovechar la ocasión para impulsar el turismo porque cree que puede contribuir a la creación de empleo, a pesar de la falta de infraestructuras, así como desea el desarrollo de un turismo internacional.

Invita a las personas asistentes a las jornadas a realizar un proyecto de sostenibilidad que mejore las condiciones de estos pueblos.

**D<sup>a</sup>. Claude Poulet** menciona que no se ha abordado uno de los temas principales, el de la comercialización, y que hay que reflexionar acerca del potencial de desarrollo en este sentido y sobre cuáles son las vías de comercialización existentes, ya que actualmente existen estructuras que se especializan en este tipo de turismo sostenible.

**Viernes, 24 de febrero de 2012**

### **DISCURSO DE BIENVENIDA A LOS PARTICIPANTES**



**D<sup>a</sup>. Francine Fort** agradece a las Ciudades Unidas de Francia, a la delegación de acciones exteriores de las administraciones territoriales, a la embajada de Francia y a la Comunidad Urbana de Burdeos por haber elegido este emplazamiento dedicado a la cultura –un antiguo almacén de mercaderías coloniales–, que actualmente se consagra a la expresión del arte contemporáneo de los años 70. Arc en Rêve, centro de arquitectura, comparte hoy en día este magnífico edificio con el Museo de Arte Contemporáneo de Burdeos.

Explica que Arc en Rêve constituye el proyecto de construir una cultura arquitectural y urbana compartida al máximo. Es ante todo una labor de educación de la mirada, es el descubrimiento sensible de ejemplos de arquitectura y de la ciudad.

La arquitectura pertenece a la historia de las figuras, pero se sumerge también en una paradoja: si bien es algo que a cada uno de nosotros nos resulta muy familiar, lo percibimos, no obstante, como un área reservada únicamente a los especialistas.

La labor de aculturación pasa también por descubrir obras mayores con escenografías que permiten comprender el universo de la arquitectura y, a la vez, contemplar muestras de arquitectura auténtica, porque la arquitectura no es un arte ordinario que simplemente se expone, la arquitectura no es sencilla. La función de los arquitectos no es simplemente inventar formas, sino crear un valor urbano y promover la defensa de las causas humanitarias.

La actividad de Arc en Rêve se amplía al diseño y se basa una vez más en seguir aprendiendo y en aprender a mirar jugando y ejercitando un sentido crítico. La arquitectura piensa en la obra y en una historia que nunca se detiene. Burdeos es en sí misma una lección de arquitectura y urbanismo, con ejemplos destacados de cualquier época.

Arc en Rêve es igualmente muy crítico con el patrimonio que quiere conservar a cualquier precio sus viejas piedras y defiende la postura de que no hay que contentarse con la simple conservación del patrimonio, sino con encontrarle un nuevo uso. La modernidad también consiste en utilizar los tranvías, en hacer un uso contemporáneo de un centro histórico. El tranvía es el ejemplo de éxito de un proyecto de desarrollo económico y social que ha permitido invertir la mirada de Burdeos. Antes la mirada se dirigía únicamente al precioso margen izquierdo con su fachada del siglo XVIII, hoy por hoy nuestra mirada descubre todo un tesoro de paisajes en la otra orilla.

La metrópoli bordelesa es muy peculiar. La naturaleza se expande en ella por doquier y, en esta época de necesidad ecológica urgente, es un lujo que conviene a toda costa preservar. Arc en Rêve milita contra la dispersión y la densidad urbana, pero es imprescindible tratar de luchar contra las especulaciones o contra una excesiva voluntad de construir para lograr preservar estos tesoros tan importantes. La sensibilización del público hacia la arquitectura y la ciudad tiene por objetivo proporcionar a los ciudadanos las herramientas necesarias para que adopten un rol exigente en la transformación de su entorno. Pero la propuesta de Arc en Rêve no es nunca didáctica, concede preferencia al acercamiento sensible y a la suscitación de emociones, pues la arquitectura no se ciñe únicamente a los edificios y al confort.

La causa de la arquitectura y del urbanismo requiere un compromiso político y los responsables del acondicionamiento, sean éstos políticos o diseñadores, se rigen a menudo por valores humanistas. De igual forma ocurre con los arquitectos, ya que la primera vocación de la arquitectura es la de proporcionar cobijo al hombre y la de luchar contra las desigualdades del mundo, es decir,

cultivar la capacidad de cada uno de indignarse frente a la obscenidad. Toma como ejemplo a Dubai, una ciudad fascinante por su dinámica voluntarista pero que pone en entredicho el desarrollo sostenible. El desarrollo sostenible en la arquitectura no se limita únicamente al acondicionamiento, al uso de paneles solares, a las fachadas verdes y al ahorro energético, sino también a adoptar medidas contra la desigualdad del mundo a escala de todo el planeta.

La calidad de la arquitectura pasa ineludiblemente por la calidad de las personas que la construyen: los artesanos.

La arquitectura también abarca el paisaje y no únicamente la construcción material. Pone como ejemplo a los muelles de Burdeos, que antiguamente se dedicaban a la actividad comercial del puerto y que hoy en día se han convertido en un lugar para pasear y disfrutar, en un auténtico lugar urbano de carácter mixto.

La crítica a la arquitectura debe replantearse las ideas preconcebidas y la ciudad tiene mucho que aprender en el mundo sobre el funcionamiento de lo colectivo.

La arquitectura también es una lucha, pues cuando se trata de innovar en lo que respecta al entorno vital la resistencia a cualquier cambio es fuerte.

La arquitectura significa también compartir y por eso la programación de Arc en Rêve organiza exposiciones sobre los grandes proyectos arquitectónicos bordeleses.

La cultura de la arquitectura y de la ciudad depende también de los viajes. Es necesario visitar otros lugares para comprender mejor el propio y beber de otras fuentes para suscitar la imaginación.

A modo de conclusión, explica que Arc en Rêve ha participado en un proyecto de cooperación con el Estado de Guanajuato al colaborar en la apertura del Museo Etnográfico de León. La regla del juego consistía en elegir un lugar para fotografiarse y en explicar el motivo de dicha elección para que los habitantes de León se explicaran entre ellos su visión personal de la ciudad.

*(Aplausos)*

### SESIÓN 3: EL PODER DE ATRACCIÓN DE LOS TERRITORIOS Y EL DESARROLLO ECONÓMICO



La moderadora es la Sra. Mónica E. Sánchez Torres, directora de relaciones exteriores de la oficina del gobernador del Estado de Jalisco y representante de AMAIE.

Los intervinientes en esta mesa redonda son:

- La Sra. Julieta Díaz Barrón, directora de desarrollo regional de la Secretaría de Desarrollo Sostenible del Estado de Querétaro y miembro de la Conferencia Nacional de Gobernadores (CONAGO).
- La Sra. Anne-Marie Cabon, responsable de la misión Europa e Internacional de la ciudad de Brest.
- El Sr. Horacio Guerrero García, director general del Instituto de Planificación del Estado de Guanajuato.
- El Sr. Xavier Hurteau, director general adjunto encargado de las misiones transversales de Angoulême.



## «Visión general de la competitividad de las ciudades de México»



*Clúster de Querétaro: Universidad Aeronáutica (UNAQ)*

**D<sup>a</sup>. Julieta Díaz Barrón** explica que el gobernador del Estado de Querétaro tiene el honor de presidir la CONAGO, la Conferencia Nacional de Gobernadores. Se trata de un organismo único en la historia de México, puesto que se trata de un foro federal donde se ha creado un espacio para el debate, el análisis y la vehiculización de políticas de impacto nacional. Es una fuerza nacional pero también local.

Su presidencia rota cada seis meses entre los diferentes gobernadores y el presidente actual está dirigiendo un proyecto con diferentes ejes de desarrollo, entre ellos, el desarrollo económico y sostenible.

Señala que el Estado de Querétaro es uno de los estados más pequeños de la República Mexicana y que se sitúa en su centro. Tiene una buena calidad de vida, alberga cuatro monumentos declarados Patrimonio de la Humanidad por la Unesco, es el tercer estado más competitivo y ha alcanzado un buen desarrollo social y económico a pesar de sus recursos limitados.

Existen fuertes relaciones entre este estado y Francia, principalmente desde el punto de vista económico, con la presencia de 33 empresas francesas en el territorio y una inversión de cerca de 35 millones de dólares.

El Estado de Querétaro destaca en la rama aeroespacial gracias a la empresa *Bombardier du Québec* y a la llegada de otras empresas, lo que ha obligado un planteamiento para convertirse en su socio estratégico. Muchos territorios han sido considerados como emplazamientos de baja producción pero hay otras cosas que pueden ofrecerse y, sobre todo, dando más poder a la personas. Así es como nació el proyecto de la Universidad Nacional Aeronáutica de México. Se trata de un programa único que ofrece formación técnica superior en construcción de aviones y de mantenimiento, así como estudios superiores en aeronáutica. Gracias a esta presencia económica, el pueblo puede formarse en una ingeniería muy específica y muy importante en el mundo.

Añade que para desarrollar esta iniciativa, se ha creado un campus franco-mexicano gracias a la cooperación con empresas francesas. La Agencia Europea de Aeronáutica y de Seguridad ya ha dado su visto bueno al programa. El proceso en marcha permitirá a los ingenieros y técnicos mexicanos obtener una doble certificación para poder trabajar en Francia y permitirá a los técnicos franceses trabajar en estos centros de desarrollo aeronáutico. El proyecto ha requerido una inversión de 27M€

Desearían que este modelo pudiese extenderse a otros ámbitos.

*(Aplausos)*

### **"El atractivo de los territorios: focalización en el proyecto Brest-Tuxpan."**



*Parque tecnológico marítimo de Tuxpan, Veracruz, México*

**D<sup>a</sup>. Anne-Marie Cabon** presenta el estado costero de Veracruz. Recuerda que la cooperación entre Francia y Veracruz se inició hace 27 años y abarca diferentes ámbitos, marítimos y no marítimos, como la salud, las ciencias sociales y la informática. Esta cooperación se ha materializado con la firma de diferentes acuerdos de cooperación con diferentes organismos y territorios, como el IRD, la Embajada de Francia en México o ciudades como Toulouse y Estrasburgo.

La cooperación con Brest se formalizó a partir del 2010. Se firmaron dos acuerdos de manera simultánea: uno más institucional con Brest Métropole Océan, la autoridad local, y una red de municipios costeros del Estado de Veracruz; y el otro, más científico y técnico, entre el parque tecnológico Brest Iroise y el COVEICyDET. Desde entonces, se ha firmado un tercer acuerdo con la Universidad de Bretaña Occidental, cuya sede está en Brest.

A modo de recordatorio, la ciudad de Brest está situada al otro lado del Atlántico, en el extremo oeste de Francia, por lo que ahí los asuntos marítimos son también de gran interés.

Se ha puesto en marcha un plan de desarrollo en Veracruz, así como el desarrollo de diferentes parques regionales temáticos. Uno de ellos, situado en la ciudad de Tuxpan, se dedicará a los recursos costeros y marítimos.

En el marco de la primera convocatoria de proyectos lanzada por el Ministerio de Asuntos Extranjeros, se preparó una propuesta conjunta en torno al tema del desarrollo económico, centrado concretamente en la creación y la implantación de un desarrollo de la economía marítima sostenible y apoyada en la innovación y el conocimiento, así como en la cooperación de todos los actores de un territorio.

Este proyecto de creación de un parque tecnológico del mar incluye como partners principales a la mancomunidad de Brest, su parque tecnológico, el COVEICyDET y el ayuntamiento de Tuxpan.

A modo de recordatorio, Tuxpan se encuentra en la parte norte del Estado de Veracruz.

Esta creación forma parte de un proyecto a largo plazo, esto es, la instalación de un auténtico parque de competencias marítimas, de innovación y de gestión de recursos anclado en la transferencia de experiencias, puesto que Brest inició su proyecto “tecnopolitano” hace ya veinte años.

Las misiones de este parque tecnológico son:

- emprender y favorecer la creación de empresas innovadoras, principalmente en todo lo relacionado con las funciones de una incubadora de empresas,
- agrupar los actores de un territorio en torno a programas colectivos,
- animar estas redes locales para la organización de eventos,
- reforzar y analizar las posibles compleciones y sinergias que puedan existir,
- abrir nuevas oportunidades económicas para las empresas y los actores locales.

Se han identificado temas de investigación, como la protección de los ecosistemas y del litoral, la toxicología alimentaria, las biotecnologías, la energía y el estudio del manglar.

El proyecto se inició a principios de diciembre del año pasado y, en febrero, tuvo lugar una primera misión en el territorio de Tuxpan que reunió a diferentes actores de la investigación. La

singularidad reside en que, más allá de la cooperación binacional, existe un trabajo con otros territorios del continente americano que comparten problemáticas similares, como Canadá o Argentina.

La siguiente gran etapa está prevista para julio de 2012, mes en el que Brest organizará un gran encuentro marítimo, en el que México será el invitado de honor.

*(Aplausos)*

**D<sup>a</sup>. Mónica E. Sánchez Torres** constata que cuando un territorio centra sus esfuerzos en este tipo de cooperaciones, se produce un valor añadido.

### "Políticas de desarrollo metropolitano del Estado de Guanajuato."



*Technopôle maritime de Tuxpan, Veracruz, Mexique*

**D. Horacio Guerrero García** explica que el acuerdo que se firmó en noviembre entre Burdeos y la Zona Metropolitana de León está marcado por una reflexión estratégica de desarrollo de estos territorios, cuyo objetivo sería el de generar una política regional y metropolitana adaptada.

Burdeos es un aliado muy importante, para el cual compartir la temática del desarrollo sostenible es el elemento central de las políticas de competitividad.

Se llevó a cabo un proceso de reflexión acerca de la región de León, que es una de las regiones de México con mayor potencial de desarrollo y que cuenta con una gran diversidad urbana. A diferencia de otras ciudades del país, la capital del Estado no es la ciudad más grande.

Guanajuato, que también alberga en su territorio Patrimonios de la Humanidad, comparte preocupaciones en materia de protección medioambiental, y también en materia deportiva, como el rally de México, donde Sébastien Loeb ha sido ganador consecutivo, o en materia de investigación arqueológica. Se trata de enfoques muy diferentes que generan sistemas regionales de innovación basados en microeconomías y que integran las 21 universidades del Estado.

Desde los años 90, se han podido desarrollar importantísimos proyectos de inversión gracias a la creación del Instituto de Planeación. También se han puesto en marcha proyectos en el ámbito de la cultura y el turismo de negocios, un programa de viviendas, se han importado especialidades culinarias, y el sector de la moda, principalmente, el del calzado, se ha desarrollado considerablemente. Este conjunto de lógicas han aportado confianza a las personas respecto a las posibilidades de desarrollo de la ciudad y ahora contribuyen a él.

Asimismo, se ha reflexionado sobre la relación que el municipio de León mantiene con sus municipios vecinos. En 2008, se firmó un acuerdo bajo los auspicios del gobernador y, actualmente, son 5 las regiones que integran esta metrópolis.

Los bordeleses han contribuido al desarrollo de algunos proyectos, como la puesta en marcha de una planta depuradora para dos municipios, la creación de pistas ciclistas y de una red de autobuses. El objetivo es conseguir una integración metropolitana y que la mancomunidad bordelesa ayude en la aplicación de procesos de gobernanza, de administración y de financiación, así como de procesos de planificación urbana. Da como ejemplo la reconversión de una antigua prisión en museo.

El otro eje de reflexión es la movilidad metropolitana. Explica que se han realizado esfuerzos importantes para crear un sistema integrado de transporte público y un tranvía-tren, entre la capital y la metrópolis de León. Esto permite la creación de zonas peatonales en la ciudad y la provisión de aparcamientos en el exterior.

Indica también que la ciudad desea abandonar el sistema de descarga para sustituirlo por un sistema de separación y reciclaje de los residuos, así como la gestión integrada del agua.

Para finalizar, el objetivo en 2012 es crear grupos de proyectos de especialistas para desprender orientaciones adaptadas en materia de ingenierías y de recursos. También se ha previsto en el acuerdo un mecanismo de seguimiento y de evaluación de los resultados.

La cooperación con Burdeos es, como se ha visto, muy amplia y variada, con acciones que ya han dado sus frutos, sobre todo, en lo referente a los sistemas de gobernanza.

*(Aplausos)*

**D<sup>a</sup>. Mónica E. Sánchez Torres** constata que la aplicación de buenas prácticas entre la Comunidad Urbana de Burdeos y la Zona Metropolitana de León ha dado ya sus frutos.

**"Proyecto de cooperación Angulema-Zapopan en torno a las tecnologías de la imagen."**

**Don Xavier Hurteau** va hacer un balance de una cooperación muy reciente pero, no obstante, fructuosa en el sector de la imagen.

Explica que Angulema es una ciudad francesa media con un poco más de 10.000 habitantes, situada a una hora de Burdeos y que tiene una historia industrial muy importante y un sector industrial muy fuerte. Hace quince años aproximadamente, la importante industria papelera decae y surge la necesidad de reconvertir una parte de la actividad del territorio.

La singularidad de la ciudad reside en su Festival Internacional del Cómic, que celebrará sus 40 años el año que viene y que recibe entre 150.000 y 220.000 visitantes durante cuatro días a finales de enero. Se trata de un evento que otorga a la ciudad una dimensión internacional extremadamente importante. El reto residió en encontrar la manera de capitalizar, alrededor de este festival, las competencias papeleras con el objetivo de reavivar una industria y crear una nueva economía. Esta es la razón por la que los poderes públicos han invertido fuertemente en el sector de la imagen.

Recuerda que el sector de la imagen comprende el cine de animación, el cine de producción audiovisual, los videojuegos y los cómics.

Esta estrategia se construyó hace una década a través de la creación de escuelas. Actualmente, Angulema cuenta con 7 escuelas específicas de 500 a 750 alumnos con un nivel de posicionamiento y de competencias muy elevado. Angulema es uno de los cuatro núcleos académicos en el sector de la imagen cuyo reconocimiento es nacional e internacional.

El segundo reto fue poder acompañar a todas estas competencias en la creación de actividades. Por lo tanto, hay un acompañamiento en la creación de empresas –sobre todo en forma de incubadoras- y un trabajo de ayuda a la producción, en particular, en el cine de animación.

El tercer pilar de desarrollo fue un pilar cultural basado en la promoción de la dimensión de la imagen, la apropiación por parte de los habitantes y el alcance local e internacional.

Diez años después, el desafío es saber cómo reforzar la competitividad y el atractivo de un modo sostenible. Esto es de vital importancia pues la ciudad no tiene una capacidad de inversión financiera tan importante como otras. La lógica ha sido, por lo tanto, la fertilización de intereses cruzados. Ha sido necesario partir en busca de cooperaciones, competencias, saber qué está pasando en otros lugares y vender el territorio conjuntamente. Esta estrategia de alcance internacional, dirigiéndonos juntos hacia el exterior, ha sido también una manera de reforzar los vínculos.

Concretamente, existe una estrategia a nivel europeo que consiste en organizar una red de territorios en torno a la imagen. Escuelas y empresas han trazado cooperaciones bilaterales con Canadá, Estados Unidos y Corea.

Asimismo, se realizó una vigilancia cartográfica estratégica acerca de lo que pasa en el mundo. Los intercambios con la Embajada de Francia señalaron que uno de los ejes estratégicos entre Francia y México era el sector de la imagen. La ciudad de Angulema respondió a la convocatoria de proyectos lanzada por el Ministerio de Asuntos Extranjeros y se dio cuenta de que existían sinergias con Zapopan, cuyo ecosistema es muy similar. Posteriormente, se decidió efectuar misiones exploratorias que resultaron reveladoras.

Todas las empresas participantes en la misión manifestaron el interés que suponía para ellas el trabajar en el territorio de Zapopan. La primera razón que identificaron claramente fueron las competencias que la ciudad de Angulema no tenía –en particular, en cuanto al dominio técnico de algunas herramientas y en cuanto al mayor desarrollo de infraestructuras en Zapopan, debido a una inversión muy fuerte- y la segunda razón fue la apertura cultural. Entender cómo las empresas y las escuelas mexicanas desarrollan el aprendizaje de la imagen supuso para las empresas europeas, que ya tienen un cierto nivel de competencias, abrirse a otras maneras de funcionar.

Existen dos puntos importantes en esta cooperación. El primero es el vínculo entre escuelas y empresas, el cual es un eje central de la cooperación, pues es en este campo donde se tienden puentes en materia de competitividad y creatividad. El segundo eje son las producciones culturales comunes con colaboraciones y asociaciones entre las empresas. En opinión del ponente, sería interesante que Francia y México pudiesen escuchar estas palabras, para que se conviertan en facilitadores de la creación de estas pasarelas.

Se trata de un descubrimiento que tranquiliza a la ciudad de Angulema respecto a su decisión de apertura.

*(Aplausos)*

**D<sup>a</sup>. Mónica E. Sánchez Torres** añade que la relación de Zapopan y Angulema se instala en un marco mucho más amplio con la creación, el febrero pasado, de la Ciudad Creativa Digital de las Américas, para la cual se ha requerido una inversión de 10 millones de dólares en 10 años y se han creado 20.000 puestos de trabajo.

### **Tanda de preguntas y respuestas**

**D. Carlos Mackinlay** pregunta cómo se ha financiado el parque tecnológico de Brest.

**D<sup>a</sup> Anne-Marie Cabon** responde que el parque es, ante todo, una zona de actividad en el territorio pero también una asociación que anima y tiende puentes entre los actores del territorio.

Añade que la asociación del parque tecnológico, creado en 1988, cuenta con un presupuesto de un poco más de 1M€ anuales y está cofinanciada, en gran parte, por las autoridades públicas y por Brest Métropole Océane. El parque tecnológico es, en cierto modo, el punto de enlace entre los actores del mundo de la ciencia y la tecnología, tanto en el mundo marítimo como en otros sectores de actividad. Estos sectores también cuentan con una representación regional a través de clústeres, que giran en torno a una temática precisa, mientras que el parque tecnológico reúne la ambición de todos los actores del territorio de Brest.

**D. Carlos Mackinlay** pregunta por la financiación del parque tecnológico de Tuxpan.

**D<sup>a</sup>. Anne-Marie Cabon** responde que la iniciativa fue impulsada por el sector privado y que las administraciones se adhirieron posteriormente, como fue el caso de la ciudad de Tuxpan.

**Una persona en la sala**, que representa al Gobierno de Zapopan, agradece al gobierno francés su hospitalidad y añade que acaba de visitar las empresas de Angulema, la cuales son perfectamente complementarias, y que del proyecto de Angulema se han desprendido muchas enseñanzas. La diferencia es que en México, el núcleo de la imagen fue una iniciativa privada que se trasladó al Gobierno, mientras que en Angulema, fue a la inversa.

Finaliza diciendo que reuniones como la presente contribuyen a la diversificación cultural, pero también ayudan en términos económicos. Habría que depender menos de Estados Unidos y más del mundo, como una sola entidad.

**D. Xavier Hurteau** precisa que en el sector de la imagen y de la producción del cine, hay dos escuelas: una de identidad y cultura estadounidense –en particular, en el cómic- y otra de cultura francófona.

Lo que ha marcado a las empresas muy ancladas en la cultura francesa es que sus homólogos mexicanos no explotaban suficientemente su patrimonio y su cultura, teniendo en cuenta su extremada importancia y que eso es lo que marcará la diferencia en el futuro. Se trata de uno de los ejes que más acerca a los dos países: la afirmación de la cultura compartiendo experiencias. Es importante remarcarlo.

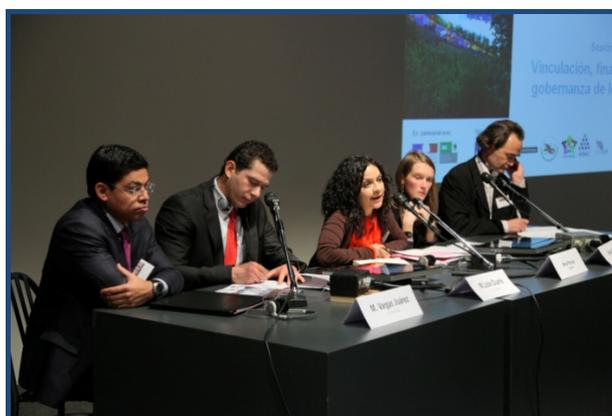
**D<sup>a</sup>. Mónica E. Sánchez Torres** piensa que, efectivamente, es muy importante mantener la tradición, la innovación y las industrias culturales para cultivar la diferencia respecto a la influencia anglosajona.

## SESIÓN 4: GOBERNANZA DE LOS PROYECTOS E INGENIERÍA FINANCIERA

El moderador es D. Frédéric Deshayes, vicepresidente de ARRICORD.

Participan en esta mesa redonda:

- D. Raúl Vargas Juárez, titular de la Unidad de Relaciones Internacionales del Estado de Hidalgo y representante de la AMAIE,
- D<sup>a</sup>. Anne-Claire Gaudru, responsable de la misión « Turismo responsable y México » en Ciudades Unidas de Francia.
- D. Erick Lobo Duarte, director de las relaciones internacionales de la ciudad de Zapopan.
- D<sup>a</sup>. Ester Ponce, representante del IGLOM.



**D. Frédéric Deshayes** señala que el tema de esta mesa redonda es clave en el contexto reinante de transformación de los territorios urbanos, que hace necesarios nuevos modelos de gobernanza y nuevos modelos de relaciones entre los poderes y actores territoriales. Esto influye determinadamente en los proyectos de cooperación descentralizada.

Esta transformación de los modos de gobernanza local insta a los gobiernos locales a aunar esfuerzos en cuanto a las acciones y los medios, a racionalizar los costes y a promover intercambios, con el objetivo de construir nuevas redes. Cuando una ciudad accede al ámbito internacional, amplifica su imagen exterior. En ese momento, resulta evidente que lo internacional influye determinadamente en lo local, de la misma manera en que lo local alimenta lo internacional.

**"La acción pública local ante el reto de la organización territorial. Los modelos de cooperación en el Estado de Hidalgo: la agenda ONU-Hidalgo."**



*Agenda ONU-Hidalgo*

**D. Raúl Vargas Juárez** señala que el Estado de Hidalgo es un nuevo actor local e internacional que está promoviendo la generalización de una agenda internacional a nivel local e impulsando todas las iniciativas exteriores de los 24 municipios que conforman el Estado de Hidalgo.

Hidalgo es un pequeño estado de 2 millones de habitantes, localizado en el centro del país y al norte de Ciudad de México. La realidad geográfica y social es muy diversa, existen numerosos tipos de clima y de bosques, desiertos y grandes áreas urbanas. Añade que el Estado necesita generar asociaciones estratégicas a través de colaboraciones internacionales en torno a diferentes temas.

Va a hablar sobre el nuevo mecanismo de cooperación del Estado de Hidalgo con las Naciones Unidas de México. No tiene nada que ver con la agenda de cooperación con Francia pero constituye una demostración práctica de cooperación internacional que puede resultar muy útil en México.

Las Naciones Unidas de México llevan varios años actuando en campos específicos, como la pobreza, la calidad de vida o el desarrollo sostenible. Este no es el caso de Hidalgo puesto que, afortunadamente, no presentaba los signos de alerta que utiliza la ONU para ayudar a los gobiernos locales. Sin embargo, esto no ha supuesto un impedimento para participar de la actuación de la ONU y obtener resultados positivos. El Estado de Hidalgo propuso un plan de trabajo a la ONU con el objetivo de generar mejores prácticas a nivel internacional para las políticas públicas a nivel local.

En un principio, se firmó un acuerdo-marco de cooperación y doce agencias de las Naciones Unidas se unieron para asistir conjuntamente al Estado de Hidalgo, como la Oficina de las Naciones Unidas contra la Droga y el Crimen o la OMS. Se identificaron 12 temas en los que podrían realizar

aportaciones. De este modo, se organizaron mesas redondas muy diversas compuestas de 120 representantes para concertar los objetivos que deberían alcanzarse. Finalmente, se seleccionaron un total de 14 temas de trabajo compartido entre las Naciones Unidas y el Estado de Hidalgo, que se recogieron en un acuerdo-marco. Hidalgo no quería asociarse a cualquier institución, quería trabajar con la institución de mayor alcance en el mundo. Subraya que el acuerdo es indefinido, que no existe una fecha de finalización, que el próximo gobierno lo mantendrá y que la próxima etapa consistirá en la apertura de una oficina de las Naciones Unidas en el Estado de Hidalgo.

Previamente a esta cooperación, se realizó un análisis concreto de la cantera de oportunidades que las Naciones Unidas podían ofrecer a México –principalmente en el ámbito tecnológico- y, seguidamente, se envió a la ONU un plan de estado de desarrollo para que lo analizaran. Fue en este punto en el que se identificaron los puntos de interés y de colaboración.

El Estado de Hidalgo también ofrece una oficina con asistencia técnica a las Naciones Unidas y asume los gastos de desplazamiento. Por su parte, las Naciones Unidas aportan su experiencia y una transferencia de conocimientos y de tecnologías para los proyectos del Estado.

Respecto a la agenda internacional, existen hermanamientos y cooperaciones con otras ciudades. El Estado de Hidalgo, por ejemplo, está hermanado con el Estado de Henan, en China, con el objetivo de desarrollar la educación y el desarrollo del aprendizaje del mandarín en los establecimientos escolares. Asimismo, se ha establecido una colaboración con expertos alemanes cuyo aporte ha sido significativo en cuestiones como la gestión de desechos, generados por los mercados dominicales, gracias a la creación de compost.

Desearía que el Estado de Hidalgo pudiera asociarse con Francia en el futuro.

*(Aplausos)*

### **"Los retos de la cooperación descentralizada".**

**D<sup>a</sup>. Anne-Claire Gaudru** explica que Ciudades Unidas de Francia es una red de gobiernos locales cuya misión principal consiste en prestarse acompañamiento mutuo para la realización de sus acciones de cooperación descentralizadas. Su singularidad, respecto al contexto mexicano, reside en que Ciudades Unidas de Francia agrupa todos los niveles de gobierno, esto es, las regiones, los departamentos, las ciudades o las mancomunidades, con todos los partidos políticos integrados, lo que permite obtener una visión muy global.

Insiste en el hecho de que son los gobiernos los que dirigen sus acciones de cooperación y que Ciudades Unidas de Francia es tan solo una red de apoyo y de facilitación para el desarrollo de sus iniciativas. Se trata, por lo tanto, de impulsar y mejorar la cooperación, siendo los gobiernos los que sostienen el timón de estos intercambios y los que deciden en qué quieren trabajar. Se trata de

proveerles asesoramiento especializado en las diferentes problemáticas tratadas. Por esta razón, Ciudades Unidas de Francia ha desarrollado algunas herramientas en materia de ingeniería de dirección de los gobiernos franceses.

Toma, como ejemplo, varios programas comunes, redactados conjuntamente por los propios gobiernos franceses, en los que Ciudades Unidas de Francia desempeña el papel de director de orquesta, facilitando los intercambios y aportando una asistencia logística. De esta manera, se propicia un intercambio político y técnico, una puesta en común de esfuerzos. Se trata, efectivamente, de aumentar la eficacia de los gobiernos locales y de poner a su disposición herramientas para que obtengan los resultados numéricos de la acción que se ha realizado.

Ciudades Unidas de Francia también crea plataformas para movilizar al estado francés y sus ministerios, como el de Medioambiente, Turismo o de la Agricultura, que cuentan con expertos internos y que actúan de manera bilateral. Estas plataformas también cuentan con la participación de ONGs, organismos privados y estructuras institucionales como la Agencia Francesa de Desarrollo.

Para ilustrar sus palabras, expone el caso de la plataforma de cooperación de turismo responsable. Se trata de una plataforma multiactores y multiniveles donde los ministerios y las administraciones francesas pueden trabajar codo con codo en el ámbito internacional. Para ello, cuentan con el apoyo de redes como las Naciones Unidas, que han desarrollado toda una red mundial para el turismo sostenible.

El proyecto concreto de esta plataforma es el proyecto de cooperación entre la región francesa France-Comté y la provincia china del Anhui. Este surgió como una respuesta a una solicitud del estado chino y a su preocupación respecto a sus territorios rurales, que está experimentando una importante crisis de despoblación. Su objetivo era intentar mantener la población rural y estructurar un desarrollo sano y económico en torno al turismo.

Este proyecto de cooperación entre France-Comté y Anhui existía con anterioridad pero no se registraron auténticos intercambios estructurantes. Como consecuencia, el Ministerio de Turismo francés decidió facilitar el proceso con China, que es un país muy poco descentralizado, y estableció un acuerdo de cooperación de estado a estado, entre el Ministerio de Turismo francés y su equivalente francés. Como resultado, se suscitó una actuación conjunta de los gobiernos locales. En concreto, la Franche-Comté recurrió al Consejo General de la Lozère, a las administraciones de su territorio y también a las redes locales.

*Gîtes de France*, estructura privada francesa experta en la realización de hosterías y alojamiento rural de alta calidad, también se ha adherido a este proyecto, lo que ha dado lugar a acuerdos e intercambios muy técnicos y privados. El resultado ha sido muy interesante puesto que se ha trabajado, conjuntamente con las autoridades chinas, a partir del pliego de condiciones de *Gîtes de France* para el establecimiento de un pliego de condiciones adaptado a la red de alojamiento rural en China.

Se trataba de un proyecto experimental en un pequeño pueblo y, para su ejecución, se agruparon a todos los actores, franceses y chinos, de la cooperación descentralizada. Seguidamente, el proyecto se ejecutó con una transversalidad interesante en materia de patrimonio, animación del territorio y de cultura. Por la parte francesa, se suministró formación desde el enfoque turístico francés, principalmente en cuanto turismo responsable y sostenible, pero también se hizo necesario familiarizarse con el turismo en China, puesto que su mayor singularidad es la gran movilidad de sus habitantes dentro del país.

El impacto económico de este proyecto reside en un auténtico intercambio con los actores chinos, con repercusiones tanto en Francia como en China. Este hecho tiene su importancia, pues demostrar el interés local de una cooperación no siempre resulta fácil.

Para finalizar, este proyecto, que se realizó a escala de un pequeño pueblo, va a reproducirse en otros 100 pueblos, puesto que el estado chino ha decidido adoptarlo como estrategia nacional y aprovechar el trabajo realizado.

*(Aplausos)*

**D. Frédéric Deshayes** constata que las redes internacionales apoyan lo local y se apoyan en lo local para existir, trabajar y garantizar una cierta coherencia entre las diversas concepciones del desarrollo del territorio y de las cooperaciones descentralizadas.

### **"Relaciones internacionales entre los gobiernos locales de México y la Unión Europea: balance y perspectivas".**

**D. Erick Lobo Duarte** explica que la curva de crecimiento en materia de relaciones internacionales y nacionales de las diferentes ciudades es ascendente en los últimos años. Esta tendencia se explica principalmente por la globalización de la comunicación, que ha acercado considerablemente a las ciudades del mundo, al proceso de descentralización que ha experimentado recientemente México y al creciente grado de profesionalización de las relaciones internacionales entre ciudades.

En 1992, se votó una ley en este ámbito, pues se hizo necesario revisar las posibilidades de relaciones internacionales existentes a nivel de las ciudades. Hasta ahora, era el estado nacional el encargado de gestionar este tipo de relaciones. Por lo tanto, esta ley permitió liberar un cierto número de ámbitos en los que la cooperación institucional podía acordarse entre las ciudades dentro de un marco jurídico.

En el marco de esta legislación, también se precisaron los elementos necesarios para el registro de los acuerdos firmados.

Subraya que, de los acuerdos firmados entre México y ciudades extranjeras, un 40% corresponden a Norteamérica y otro 40% a Europa.



*Basilica de Zapopan*

En cuanto a los acuerdos institucionales registrados en el Ministerio de Asuntos Extranjeros, entre 1992 y 2010, apenas se firmaron 30 acuerdos, aunque la tendencia está en alza. Un 64% de los acuerdos se firmaron con España, debido a la proximidad lingüística y a las similitudes en cuanto a la organización de los ayuntamientos y a la manera de gestionar los asuntos públicos. El resto, son acuerdos firmados con Gran Bretaña, de los cuales 23 son acuerdos de hermanamiento.

31 % de los acuerdos tienen que ver con la economía y la cultura, el 15% con asuntos sociales, cerca del 20% con la política y el resto, todo lo relacionado con las actividades de una ciudad.

Con vistas al futuro, habrá que creer que la Unión Europea va a salir rápidamente de la crisis financiera, que seguidamente reforzará las estructuras como el fondo franco-mexicano y se apoyará primero en las redes temáticas internacionales y sobre las entidades federativas y de los Ministerios, con el fin de que los ayuntamientos adquieran un mayor grado de profesionalización y sean capaces de desarrollar estas relaciones internacionales.

*(Aplausos)*

**D<sup>a</sup>. Ester Ponce** concluye que la cooperación entre los diferentes gobiernos locales transforma la cooperación internacional para el desarrollo. En cierto modo, los esquemas multiactores aplicados en la cooperación descentralizada han cambiado la concepción tradicional de la cooperación entre los países. Se ha producido, por lo tanto, un cambio de visión por parte de los gobiernos de los estados.

Asimismo, la ponente observa un mecanismo innovador en cuanto a la formación y los diferentes especialistas que integran los diferentes ámbitos de cooperación en los Estados, así como un aumento de los perfiles de los funcionarios que trabajan en estos ámbitos. Se da, por lo tanto, una mayor profesionalización en los esquemas de coordinación interinstitucional que no existía anteriormente en estos ámbitos. Ahora, los gobiernos se apropian de las agendas y crean otras nuevas.

El caso de Ciudades Unidas de Francia es muy interesante, México podría tomarlo de referencia y trabajar en esta línea para la innovación de la cooperación descentralizada.

Otro punto que debería destacarse es el de las alianzas entre el sector público y sector privado, que es un tema muy debatido en las cooperaciones internacionales para el desarrollo. Podrían crearse e impulsarse mecanismos interesantes en el marco de la cooperación descentralizada, como el parque tecnológico de Brest.

Respecto a la eficacia de la ayuda, una de las principales lecciones extraídas es la necesidad de crear mecanismos innovadores a través de gobernanzas y mecanismos multiniveles y multiactores.

Añade que el IGLOM va a crear, junto con Ciudades Unidas de Francia, la Embajada de Francia y los diferentes actores que han participado en este evento, un documento que recoja todas las lecciones y conclusiones extraídas. Aquellos que no hayan podido participar en este evento podrán ver los resultados, así como discernir el principio de una posible red de colaboraciones entre los gobiernos locales franceses y mexicanos que han participado en este encuentro.

Para finalizar, explica que el IGLOM es una red de investigación de los gobiernos mexicanos que trabaja para afianzar y desarrollar sus capacidades y que sus ámbitos de acción principales son la cooperación para el desarrollo y las relaciones internacionales de los gobiernos locales.

*(Aplausos)*

**D. Frédéric Deshayes** ha apuntado la propuesta de D<sup>a</sup>. Ponce de crear un documento de recapitulación. Considera que la cooperación descentralizada franco-mexicana es muy específica e innovadora, puesto que está orientada hacia proyectos económicos y de formación.

Cree que es importante que otras cooperaciones descentralizadas accedan a los resultados de esta cooperación.

### **Tanda de preguntas y respuestas**

**Alguien en la sala** piensa que sería conveniente hacer una relación de las cantidades invertidas para desarrollar la cooperación, saber cuánto dinero se ha invertido, cuánto dinero se ha recibido en financiación o cuánto dinero se ha ahorrado respecto a los presupuestos estatales o municipales. Es algo muy importante.

**D. Ester Ponce** responde que, efectivamente, ese es el gran desafío de la cooperación y que hay que avanzar en ese punto. Añade que, siguiendo ese objetivo, el IGLOM trabaja actualmente con la Agencia Mexicana de Cooperación Internacional para crear un sistema.

**Alguien en la sala** añade que habría que medir los gastos pero también los resultados. Hay que madurar este aspecto, pues es necesario que los municipios cuenten con referencias y se apoyen en experiencias como la del Estado de Jalisco.

**Alguien en la sala** pregunta al señor Lobo Duarte cuáles son los principales países latinoamericanos con los que se mantienen intercambios culturales.

Añade que no hay demasiada comunicación con Francia respecto a lo que acontecerá tras este foro.

**D. Erick Lobo Duarte** responde que los países con los que se mantienen muy buenas relaciones son Argentina, Colombia, Centroamérica, El Salvador y Costa Rica, con los que comparten proyectos culturales desde 1992. Estas iniciativas afectan positivamente a la sociedad civil, que se apropia de las manifestaciones culturales. Los acuerdos crean beneficios sociales y propician desarrollos institucionales.

**D. Carlos Mackinlay** pregunta a la señora Gaudru cómo funcionan los grupos de países de Ciudades Unidas de Francia y anuncia que se creará un grupo “México” en las semanas venideras.

**D<sup>a</sup>. Anne-Claire Gaudru** responde que Ciudades Unidas de Francia se rige mucho por la demanda y por la dinámica de la cooperación con algunos países. Efectivamente, el 1 de febrero, se anunció que se iba a constituir un grupo para México independientemente del conjunto de países del continente latinoamericano. Este nuevo grupo de México se constituirá oficialmente con un funcionamiento similar al de los demás. Lo dirigirá un gobierno local francés y un programa de actividades regular permitirá realizar un seguimiento tras los coloquios.

## CONCLUSIÓN GENERAL



**D. Jorge Schiavon**, presidente de AMEI, da las gracias al Ayuntamiento de Burdeos, los Ministerios de Asuntos Extranjeros de Francia y México, a la CUB y a las múltiples asociaciones francesas y mexicanas que han participado en este evento.

Señala que la sinergia entre los diferentes gobiernos y la buena voluntad de los gobiernos locales es absolutamente indispensable para la puesta en marcha de la cooperación entre México y Francia y para el refuerzo de la imagen de esta pluralidad.

Esta cooperación, que tiene un poco menos de 25 años, pone de manifiesto la voluntad de los dos países para ejecutar los acuerdos de cooperación descentralizada, así como la actividad de los diferentes municipios implicados.

Durante los encuentros organizados en León en 2007, donde Francia fue la invitada de honor, se anunció la creación del fondo de cooperación descentralizada franco-mexicana. Desafortunadamente, México no disponía por aquel entonces de una agencia de cooperación internacional para materializar el proyecto. No obstante, actualmente, esta agencia es una realidad y el proyecto está en marcha. El objetivo es que este organismo sea capaz de responder a sus compromisos, es decir, pueda procurar los recursos necesarios para los proyectos mencionados en estos encuentros franco-mexicanos.

El objetivo central de este foro era consolidar los esquemas de cooperación existentes entre los gobiernos de los diferentes países y explorar los vínculos existentes entre las diferentes ciudades con propuestas comunes.

Se ha hablado esencialmente del ordenamiento del territorio, del desarrollo urbano sostenible, del turismo solidario, del desarrollo de los transportes y de las herramientas disponibles. Considera que todos los miembros de esta cooperación pueden estar orgullosos de los resultados obtenidos,

resultados que deben asentar las bases que permitan mejorar e identificar esta cooperación descentralizada.

Los resultados son extremadamente pertinentes:

- se han reforzado y explicado los vínculos entre los gobiernos locales mexicanos y franceses;
- se han reforzado también las buenas prácticas de cooperación entre las dos partes, lo que crea un espacio de reproductibilidad para otros gobiernos y para que aquellos que no habían tenido la oportunidad de contar con un aliado en el otro país, puedan explorar esquemas y acciones de cooperación;
- se han sistematizado las experiencias de cooperación descentralizada entre los dos países.

Aún quedan ciertas cosas por hacer, como dar a conocer la síntesis de este evento, crear una base de datos para el intercambio de información, lo que reforzará los contactos establecidos, y también construir redes que permitan profundizar en esta cooperación.

Asimismo, es de vital importancia articular las entidades locales mexicanas y francesas de tal manera que puedan estrechar lazos con sus partners, reunirse lo más frecuentemente posible e intercambiar informaciones vía Internet, con el objetivo de que las conclusiones extraídas de esta cooperación gocen de una amplia difusión.

Sería conveniente anunciar la intención de organizar un segundo encuentro franco-mexicano para la cooperación descentralizada y poder contar con la cooperación de la Agencia Mexicana Internacional para el Desarrollo. Este primer encuentro no puede quedarse aquí, debe servir de trampolín para un segundo foro.

Por último, también habría que favorecer una mejor comunicación entre las diferentes asociaciones mexicanas y francesas con el objetivo de crear espacios de entendimiento. Cuanto mayor sea el entendimiento, mayor será la cooperación y cuanto mayor sea la cooperación, más cerca estará el desarrollo de convertirse en una realidad.

Y, para finalizar, gracias a la generosidad y la hospitalidad brindadas por los anfitriones franceses y al compromiso mostrado por todos, estos encuentros han sido todo un éxito y sus resultados servirán para reforzar y desarrollar la cooperación descentralizada entre Francia y México.

*(Aplausos)*

## **DISCURSO DE CLAUSURA**

**D. Jean-Michel Despax** cree que estas dos jornadas constituyen un nexo en una cooperación que es joven pero que ha alcanzado un grado de dinamismo y madurez importantes, lo que permitirá avanzar más fluidamente en los partenariados.

Agradece una vez más a la CUB, al Sr. Sainte-Marie por su compromiso político constante y a todo el equipo de la Dirección de Asuntos Internacionales.

Le ha sorprendido gratamente la riqueza de las intervenciones y la pertinencia de los paneles y de las temáticas tratadas, así como por la visita temática que estaba en perfecta consonancia con muchos de los temas que se debatieron. Esto pone de manifiesto que las reflexiones de las administraciones territoriales se acercan mucho en cuanto a puntos de vista, experiencias y valoraciones de las situaciones actuales. Sin duda, comparten retos y desafíos similares derivados de la gestión y animación de sus territorios y de las perspectivas de futuro. Esta similitud no hace sino recalcar aún más la necesidad de los intercambios y del establecimiento de partenariados entre los dos países, así como la necesidad de reforzar esta cooperación centralizada. Y mayor es su pertinencia teniendo en cuenta que México inició, al igual que Francia, un proceso de descentralización hace 30 años.

Para que esta cooperación descentralizada tenga su razón de ser, es necesario que venga acompañada de un proceso de descentralización desde las entidades centrales hacia los gobiernos locales.

Añade que la profesionalización de las personas que animan estas cooperaciones es, de facto, una realidad y manifiesta su satisfacción.

Respecto a la delegación, que se encarga de facilitar y acompañar a los gobiernos locales franceses, desea establecer dos compromisos para el futuro. El primero ya se ha mencionado: se trata de la construcción de un grupo “México” en el seno de Ciudades Unidas de Francia. La delegación apoya plenamente este proyecto, puesto que se trata de un instrumento idóneo para el impulso de colaboraciones, asociaciones e intercambios entre las entidades locales francesas respecto a un territorio determinado. El segundo compromiso es la voluntad manifiesta del Ministerio de Asuntos Extranjeros para continuar con la experiencia, realizada por primera vez, de una convocatoria de proyectos conjunta entre México y Francia, la cual ha sido todo un éxito.

Señala también que el Foro Mundial del Agua tendrá lugar en Marsella del 12 al 17 de marzo y que las administraciones locales están invitadas a participar, a compartir sus prácticas y experiencias y a proponer soluciones y compromisos futuros en torno a esta temática. En junio, también se organizará el foro Rio+20, donde se tratarán temas capitales.

Añade que a la hora de ejecutar los compromisos que los gobiernos centrales adquieren en cuanto temáticas como el medioambiente, el desarrollo urbano y el transporte, los primeros implicados son las autoridades y administraciones locales. En Francia, más del 70% de las inversiones públicas son gestionadas por las administraciones locales. Por lo tanto, es legítimo que estas administraciones participen en los debates de los foros globales. Los valores compartidos entre Francia y México podrían dar pie a intercambios entre las asociaciones de representantes y de profesionales con el objetivo de determinar la posibilidad de establecer posiciones comunes.

Desea a sus aliados mexicanos, que van a proseguir su viaje por otras regiones francesas, una estancia próspera en cuanto a sus investigaciones y sus partenariados. Celebra la perspectiva de otro encuentro de cooperación descentralizada entre Francia y México, pero la próxima vez en México.

*(Aplausos)*

**D. Michel Sainte-Marie** manifiesta que la participación de todos ha sido muy activa y que todo ha quedado registrado por escrito. Da las gracias y manifiesta, en nombre de la Comunidad Urbana de Burdeos, su gran satisfacción ante el inmejorable desarrollo de estas dos jornadas, prósperas en intercambios, experiencias y reflexiones.

Las presentaciones y debates que se han sucedido de manera intensiva no solo han respondido a los objetivos de los organizadores sino que, más importante aún, han permitido arrojar luz sobre experiencias ricas y muy diversas acontecidas tanto en Francia como en México. Esto es lo que caracteriza a estos trabajos, que no se quedan solo en el nivel de las intenciones y de las perspectivas, sino que se trasladan a la realidad, a hechos concretos.

Más allá de estos intercambios, hay muchos elementos que permiten medir la solidez de los lazos que unen a Francia y México y que se desarrollan a través de la acción de las administraciones locales. En ocasiones, en el desarrollo de la política diaria, pueden surgir ciertas dificultades puntuales entre los Estados pero la verdad, la solidez y los cimientos sobre los que debe reposar esta amistad deben encontrarse en el trabajo de los representantes aquí presentes. Representantes que están perfectamente posicionados para expresarse en nombre de las poblaciones a las que representan; en ellos han depositado su confianza y a ellos les han encomendado trabajar en pos de sus perspectivas de futuro.

Las intervenciones de estos dos últimos días han subrayado a la perfección la importancia de este encuentro internacional, puesto que los territorios se enfrentan a un serio desafío, que el que plantea el desarrollo sostenible. Este concepto del que todo el mundo habla no es tan solo una moda. Es imperiosamente necesario poder trasladar las intenciones contenidas en este concepto en realidad tangible. Para ello, hay que aplicar soluciones concretas, actos que parecen pequeños al lado de decisiones mucho más importantes.

Estima que el compromiso de las dos partes no tiene reservas y que habría que buscar la manera de afianzar y hacer perdurar esta fuerte voluntad de trabajar conjuntamente.

La idea de crear un grupo “México” en el seno de Ciudades Unidas de Francia, a partir de este año, es una gran noticia que hay que celebrar como tal. Felicita y agradece a todos aquellos que han llegado a esta conclusión. Las condiciones precisas de esta constitución se precisarán posteriormente pero, habida cuenta del éxito de este encuentro en Burdeos, la movilización y el apoyo a este trabajo estarán a la altura de la situación y de las expectativas.

Por último, espera que los participantes conserven un buen recuerdo de su paso por la metrópolis bordelesa y les desea que la jornada del día siguiente, en el viñedo bordelés, resulte provechosa y brinde la ocasión para conocer mejor esta tierra de Historia y pasado prestigioso. Burdeos es una ciudad que nació de su río y que debe, por lo tanto, enfrentarse a muchos desafíos en los años venideros. La CUB ha emprendido esta tarea de una manera muy positiva y con un esfuerzo constante.

Como broche final, constata que hay mucha pasión en el trabajo realizado y que eso se ha sentido en las intervenciones.

*(Aplausos)*

Síntesis realizada por Proba Script - [www.probascript.com](http://www.probascript.com)